

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 176

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

5 ta' Lulju 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/392/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2011 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim 1

Ftehim Bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim 2

REGOLAMENTI

- ★ Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 647/2011 tal-4 ta' Lulju 2011 li jikkorreġi l-verżjoni Slovena tar-Regolament (UE) Nru 258/2010 li jimponi kundizzjonijiet speċjali fuq l-importazzjoni tal-guar gum li jorigina jew li jkun ġej mill-Indja minhabba r-riskji ta' kontaminazzjoni mill-pentaklorofenol u d-dijossini, u li jirrevoka d-Deciżjoni 2008/352/KE ⁽¹⁾ 17

- ★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 648/2011 tal-4 ta' Lulju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1266/2007 fir-rigward tal-perjodu tal-applikazzjoni tal-miżuri tranżitorji li jikkonċernaw il-kundizzjonijiet għall-eżenzjoni ta' ċerti annimali mill-projbizzjoni fuq il-hruġ stipulata fid-Direttiva tal-Kunsill 2000/75/KE ⁽¹⁾ 18

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 649/2011 tal-4 ta' Lulju 2011 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 20

Prezz: EUR 4

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 650/2011 tal-4 ta' Lulju 2011 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11	22
--	----

DIRETTIVI

★ Direttiva tal-Kunsill 2011/64/UE tal-21 ta' Ġunju 2011 dwar l-istruttura u r-rati tad-dazju tas-sisa fuq it-tabakk manifatturat	24
--	----

DEĊIŻJONIJIET

2011/393/UE:

★ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-8 ta' Marzu 2011 dwar il-miżura C 18/10 (ex NN 20/10) implimentata mir-Repubblika Franċiża għall-fornituri fis-settur ajrunawtiku ("assigurazzjoni Aero 2008") (notifikata bid-dokument numru C(2011) 1378) ⁽¹⁾.....	37
--	----

2011/394/UE:

★ Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-1 ta' Lulju 2011 li temenda d-Deċiżjoni 2009/821/KE fir-rigward tal-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera u l-unitajiet veterinarji fi TRACES (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4594) ⁽¹⁾.....	45
---	----

2011/395/UE:

★ Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-1 ta' Lulju 2011 li tirrevoka d-Deċiżjoni 2006/241/KE li tikkonċerna ċerti miżuri ta' protezzjoni fir-rigward ta' ċerti prodotti li joriġinaw mill-annimali, bl-eskluzjoni tal-prodotti tas-sajd, li joriġinaw fil-Madagaskar (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4642) ⁽¹⁾.....	50
--	----

2011/396/UE:

★ Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' Lulju 2011 li tawtorizza lil laboratorju fil-Ġappun iwettaq testijiet seroloġiċi biex jissorvelja l-effettività tat-tilqim tar-rabbja (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4595) ⁽¹⁾.....	51
--	----

2011/397/UE:

★ Deċiżjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-21 ta' Ġunju 2011 dwar il-proċeduri għall-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà għall-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro (BĈE/2011/8)	52
--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Mejju 2011

dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim

(2011/392/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(4) Il-Ftehim ġie ffirmat fisem l-Unjoni fit-13 ta' Diċembru 2010.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjoni tal-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari, l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-punt (a)(v) tal-Artikolu 218(6),

(5) Il-Ftehim għandu jiġi konkluż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

Billi:

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz f'Anness ma' din id-Deciżjoni.

(1) Fl-24 ta' Frar 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mal-imsieħba fir-reġjun tal-Mediterran biex tistabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jagħti, fisem l-Unjoni, in-notifika prevista fl-Artikolu 23 tal-Protokoll ⁽¹⁾.

(2) In-negozjati tmexxew mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-Kumitat mahtur skont l-Artikolu 207 tat-Trattat u fi hdan il-qafas tad-direttivi dwar in-negozjati maħruġa mill-Kunsill.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Mejju 2011.

(3) Dawn in-negozjati ġew konklużi u ġie inizjalat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim (minn issa 'l quddiem "il-Ftehim") nhar id-9 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill**Il-President*

MARTONYI J.

⁽¹⁾ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM**Bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jistabbilixxi mekkanizmu ghas-soluzzjoni tat-tilwim**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "l-Unjoni",

min-naħa waħda, u

IR-RENJU TAL-MAROKK, minn hawn 'il quddiem "il-Marokk",

min-naħa l-oħra,

FTIEHMU KIF GEJ:

KAPITOLU I**GHAN U AMBITU****Artikolu 1****Għan**

L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li tkun evitata u tiġi solvuta kwalunkwe tilwima kummerċjali bejn il-Partijiet sabiex, fejn ikun possibbli, tintlaħaq soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat.

Artikolu 2**Applikazzjoni tal-Ftehim**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima li tikkonċerna vjolazzjoni allegata tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu II (għajr l-Artikolu 24) tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Renju tal-Marokk, min-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni")⁽¹⁾ jew tal-"Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tal-Marokk li jtratta miżuri reċiproċi ta' liberalizzazzjoni fuq il-prodotti agrikoli, il-prodotti agrikoli pproċessati, il-hut u l-prodotti tas-sajd, is-sostituzzjoni tal-Protokoll 1, 2 u 3 u tal-annessi tagħhom u l-emendi għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Renju tal-Marokk, mill-oħra". Il-proċeduri ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw jekk, 60 jum wara li tilwima tkun tressqet quddiem il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skont l-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni ma jkunx irnexxielu jsolvi t-tilwima.

2. L-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni japplika għal tilwimiet marbuta mal-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dispożizzjonijiet oħra tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

3. Għall-ghanijiet tal-Paragrafu 1, tilwima għandha titqies solvuta meta l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun ha deċiżjoni kif provdut fl-Artikolu 86.2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jew meta jkun stqarr li ma jkunx għad hemm tilwima.

⁽¹⁾ Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim huma minghajr preġudizzju għall-Artikolu 34 tal-Protokoll dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti ta' oriġini" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva.

KAPITOLU II**KONSULTAZZJONIJET U MEDJAZZJONI****Artikolu 3****Konsultazzjonijiet**

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex isolvu kwalunkwe differenza li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 billi jidhlu f'konsultazzjonijiet in bona fede bil-ghan li jilhq soluzzjoni f'waqtha, ekwitabbli, u li dwarha jkun jaqblu ż-żewġ naħat. F'dawn il-konsultazzjonijiet, il-Partijiet jiddiskutu wkoll l-impatt li l-ksur allegat ikollu fuq il-kummerċ tagħhom.

2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lis-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", li tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 2 li hi tikkunsidra li nkisru.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 40 jum minn dak inhar li tkun waslet it-talba u għandhom isehhu, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fit-territorju tal-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 60 jum minn dak inhar li tkun waslet it-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha li tkun giet żvelata u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla ħsara għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

4. Konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, inklużi dawk dwar prodotti li jithassru biż-żmien jew prodotti stagġonali, għandhom isiru fi żmien 15-il jum minn dak inhar li tasal it-talba, u għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 30 jum minn dak inhar li tkun waslet it-talba.

5. Jekk il-Parti li lilha tkun saret it-talba ma twegibx għat-talba sabiex isiru l-konsultazzjonijiet fi żmien 20 jum tax-xogħol minn dak inhar li tkun waslet it-talba, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jitwettqux fi hdan l-oqfsa ta' żmien stabbiliti fil-Paragrafu 3 jew fil-Paragrafu 4 rispettivament, jew jekk il-konsultazzjonijiet ikunu ġew konklużi u l-ebda ftehim ma jkun intlaħaq dwar soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat, il-Parti li tkun ressqet l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5.

Artikolu 4

Medjazzjoni

1. Jekk il-konsultazzjonijiet jonqsu milli jwasslu għal soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ nahat, il-Partijiet jistgħu, bi ftehim reċiproku, jirrikorru għal medjatur. Kull talba għall-medjazzjoni għandha ssir bil-miktub lill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment u lis-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" u din għandha tistqarr kwalunkwe miżura li kienet is-suġġett tal-konsultazzjonijiet, kif ukoll it-termini ta' referenza għall-medjazzjoni li dwarhom ikun hemm qbil reċiproku. Kull Parti timpenja ruħha li tagħti konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għal medjazzjoni.

2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux rigward medjatur fi żmien għaxart ijiem (10) tax-xogħol minn dakinhar li tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni, il-presidenti tas-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", jew id-delegat tal-presidenti, għandhom jagħzlu bix-xorti medjatur mill-grupp ta' individwi li jkunu qegħdin fil-lista msemmija fl-Artikolu 19 u li ma jkunux ċittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet. L-għażla għandha ssir fi żmien 15-il jum tax-xogħol minn dakinhar li tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni. Il-medjatur għandu jorganizza laqgħa mal-Partijiet mhux aktar tard minn 30 jum wara li jintgħażel. Il-medjatur għandu jirċievi s-sottomissjonijiet ta' kull Parti sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel il-laqgħa u jista' jitleb tagħrif addizzjonali minghand il-Partijiet jew minghand l-esperti jew il-konsulenti tekniċi skont il-htiega li jhoss/thoss. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-medjatur għandu jinnotifika opinjoni sa mhux aktar tard minn 45 jum wara li jintgħażel.

3. L-opinjoni tal-medjatur tista' tinkludi rakkomandazzjoni waħda jew aktar dwar kif tiġi solvuta t-tilwima b'konsistenza mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. L-opinjoni tal-medjatur mhijiex vinkolanti.

4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jemendaw il-limiti ta' żmien li jissemmew fil-Paragrafu 2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi wkoll li jemenda dawn il-limiti ta' żmien fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, meta jitqiesu d-diffikultajiet partikolari li tghaddi minnhom il-Parti kkonċernata jew il-komplexsitajiet tal-każ.

5. Il-proċedimenti li jinvolvu medjazzjoni, b'mod partikolari l-opinjoni tal-medjatur u l-informazzjoni kollha li tkun giet żvelata u l-pożizzjonijiet mittieħda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunwe proċediment ulterjuri.

6. Jekk il-Partijiet jaqblu, il-proċeduri għall-medjazzjoni jistgħu jitkomplew filwaqt li tipproċedi l-proċedura tal-arbitraġġ.

7. Medjatur jista' jiġi sostitwit biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-Regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

KAPITOLU III

PROĊEDURI GĦAS-SOLUZZJONI TAT-TILWIM

TAQSIMA I

Il-proċedura ta' arbitraġġ

Artikolu 5

Il-bidu tal-proċedura ta' arbitraġġ

1. Meta l-Partijiet ma jirnexxilhomx isolvu t-tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet, kif jistipula l-Artikolu 3, jew billi jirrikorru għall-medjazzjoni, kif jistipula l-Artikolu 4, il-Parti li tkun għamlet l-ilment tista' titlob li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ.

2. It-talba li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment u lis-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi". Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni, u għandha tispjega kif miżura bħal din tikkostitwixxi ksur mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. It-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ għandu jintalab mhux aktar tard minn 18-il xahar mid-data ta' meta tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet, bla hsara għad-drittijiet tal-Parti li tressaq l-ilment biex tirrikjedi konsultazzjonijiet godda dwar l-istess kwistjoni fil-futur.

Artikolu 6

It-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.

2. Fi żmien għaxart ijiem (10) tax-xogħol minn dakinhar li l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet it-talba għat-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jaslu għal ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tiegħu fil-perjodu ta' żmien stabbilit fil-Paragrafu 2, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-presidenti tas-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", jew id-delegat tal-presidenti, sabiex jagħzlu t-tliet membri kollha bix-xorti mill-lista stabbilita fl-Artikolu 19, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li tkun ressqet l-ilment, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li jkun sar l-ilment fil-konfront tagħha u persuna waħda minn fost l-individwi magħżula mill-Partijiet biex tagħmilha ta' President. Fejn il-Partijiet jaqblu dwar membru wieħed jew aktar tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe membri li jkun fadal għandhom jintgħażlu bl-istess proċedura.

4. Il-presidenti tas-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", jew id-delegat tal-presidenti, għandhom jagħzlu l-arbitri fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mit-talba msemmija fil-Paragrafu 3.

5. Id-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ għandha tkun id-data meta jintgħażlu t-tliet arbitri.

6. L-arbitri jistgħu jiġu sostitwiti biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-Regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 7

Interim panel report

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jippubblika rapport *interim* lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbiet ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-razzjonal bażiku li fuqu jserrhu kwalunkwe sejba u rakkommandazzjoni magħmula minnu, sa mhux aktar tard minn 120 jum minn dak inhar li jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Kwalunkwe Parti tista' tressaq talba bil-miktub għall-analiżi min-naha tal-bord tal-arbitraġġ ta' aspetti preċiżi tar-rapport interim fi żmien 15-il jum meta dan ikun gie nnotifikat. Is-sejbiet tad-deċiżjoni finali tal-bord għandhom jinkludu diskussjoni dwar l-argumenti li jkunu saru fl-istadju interim tal-analiżi.

Artikolu 8

Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" fi żmien 150 jum minn dak inhar li jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Fejn iqis li din l-iskadenza ta' żmien ma tistax tinlaħaq, il-president tal-bord tal-arbitraġġ jehtieglu jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", fejn jistqarr ir-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ikun beħsiebu jikkonkludi hidmietu. Fl-ebda ċirkostanza, id-deċiżjoni m'għandha tigi nnotifikata aktar tard min 180 jum minn meta jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ.

2. F'każi ta' urġenza, inkluzi dawk li jinvolvu prodotti li jithassru biż-żmien jew dawk stagjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz sabiex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 75 jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Fl-ebda ċirkostanza m'għandu jiehu aktar minn 90 jum minn meta jkun twaqqaf. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċiżjoni preliminari dwar jekk ikunx jidhirlu li l-każ ikun urġenti fi żmien għaxart ijiem (10) mit-twaqqif tiegħu.

3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, fuq talba taż-żewġ Partijiet, jissospendi hidmietu f'kwalunkwe punt ta' żmien għal perjodu li jkunu qablu dwaru l-Partijiet li ma jistax jiskorri t-12-il xahar u għandu jkompli b'hidmietu fi tmiem dan il-perjodu miftiehem fuq talba tal-Parti li tkun ressqet l-ilment. Jekk il-Parti li tkun ressqet l-ilment ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' sospensjoni li jkun sar qbil dwaru, il-proċedura għandha tintemm. Is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ isiru bla preġudizzju għad-drittijiet ta' kull waħda mill-Partijiet f'xi proċediment ieħor dwar l-istess kwistjoni.

TAQSIMA II

Konformità

Artikolu 9

Konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

Kull Parti għandha tiehu kwalunkwe miżura mehtieġa sabiex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, u l-Partijiet jagħmlu l-almu tagħhom biex jaqblu dwar il-perjodu ta' żmien mehtieġ biex jikkonformaw mad-deċiżjoni.

Artikolu 10

Perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità

1. Mhux aktar tard minn 30 jum wara li l-Partijiet ikunu rċewew in-notifika tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" dwar iż-żmien li se tkun tehtieġ biex tikkonforma ruhha (perjodu raġonevoli ta' żmien), jekk ma jkunx possibbli li tikkonforma ruhha minnufih.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-partijiet rigward il-perjodu raġonevoli ta' żmien biex ikun hemm konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li tkun ressqet l-ilment, fi żmien 20 jum minn meta l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet in-notifika li tkun saret skont il-Paragrafu 1, għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien. Din it-talba għandha fl-istess hin tigi notifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi". Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" fi żmien 30 jum minn dak inhar li tkun tressqet it-talba.

3. Il-perjodu raġonevoli ta' żmien jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 11

Analiżi ta' kwalunkwe miżura li tkun ittiehdet għall-konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-Bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu raġonevoli ta' żmien.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura notifikata skont il-Paragrafu 1 mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun qed tressaq l-ilment tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u għandha tispjega kif miżura bħal din mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 90 jum minn meta tkun tressqet it-talba. F'każi ta' urġenza, inkluzi dawk li jinvolvu prodotti li jithassru biż-żmien jew dawk stagjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 45 jum minn meta tkun tressqet it-talba.

Artikolu 12

Rimedji temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità

1. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tonqos milli tinnotifika kwalunkwe miżura mittieħda sabiex tikkonforma ruhha mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' żmien raġonevoli, jew jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li l-miżura notifikata skont l-Artikolu 11 Paragrafu 1 ma tkunx konsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha, jekk tkun mitluba tagħmel dan mill-Parti li tkun qed tressaq l-ilment, tagħmel offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk ma jintlaħaq l-ebda qbil dwar il-kumpens fi żmien 30 jum wara li jintemm il-perjodu raġonevoli ta' żmien jew mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 11 li miżura mittieħda għall-konformità tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun ressqet l-ilment tkun intitolata, wara li jiġu notifikati l-Parti l-oħra u s-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", li tissospendi l-obbligi li jirriżultaw minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 2 fuq livell ekwivalenti għal dak imxejjen jew imħassar mill-vjolazzjoni. Il-Parti li tkun ressqet l-ilment tista' timplimenta s-sospensjoni għaxart ijiem (10) wara d-data meta tkun irċeviet in-notifika mill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet l-arbitraġġ skont il-Paragrafu 3.

3. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tqis li l-livell ta' sospensjoni ma jkunx ekwivalenti għat-tixxin jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni, din tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiehu deċiżjoni dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" qabel jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem (10) tax-xogħol imsemmi fil-paragrafu 2. Il-bord tal-arbitraġġ, wara li jitlob, jekk tkun xierqa, l-opinjoni tal-esperti, għandu, fi żmien 30 jum minn meta tkun tressqet it-talba, jinnotifika lill-Partijiet u lill-entità istituzzjonali responsabbli mill-kwistjonijiet kummerċjali, dwar id-deċiżjoni tiegħu rigward il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi. L-obbligi m'għandhomx jiġu sospiżi sakemm il-bord tal-arbitraġġ jagħti n-notifika dwar id-deċiżjoni tiegħu, u kull sospensjoni għandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-istess bord.

4. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm kwalunkwe miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tkun giet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' daww id-dispożizzjonijiet, kif inhu stabbilit skont l-Artikolu 13, jew sakemm il-Partijiet ikunu qablu li jsoġġu t-tilwima.

Artikolu 13

Analizi ta' kwalunkwe miżura li tkun ittieħdet għall-konformità wara s-sospensjoni tal-obbligi

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" b'kull miżura li tkun hadet sabiex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u bit-talba tagħha sabiex tintemm is-sospensjoni tal-obbligi applikati mill-Parti li tkun ressqet l-ilment.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar il-kompatibbiltà tal-miżura nnotifikata mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 fi żmien 30 jum minn dak inhar li tkun waslet in-notifika, il-Parti li tkun ressqet l-ilment għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Din it-talba għandha fl-istess hin tiġi notifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi". Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" fi żmien 45 jum minn meta tkun tressqet it-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li kwalunkwe miżura li tkun ittieħdet għal għanijiet ta' konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, is-sospensjoni tal-obbligi għandha tintemm.

TAQSIMA III

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 14

Soluzzjoni Miftiehma bejn iż-Żewġ Nahat

F'kull waqt, il-Partijiet jistgħu jilghu soluzzjoni miftiehma bejn iż-żewġ nahat għal tilwima li taqa' taht dan il-Ftehim. Huma għandhom jinnotifikaw lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" u lill-bord tal-arbitraġġ dwar kwalunkwe soluzzjoni ta' dan it-tip. Malli jiġi nnotifikat dwar is-soluzzjoni miftiehma bejn iż-żewġ nahat, il-bord għandu jtemm hidmietu u l-proċedura għandha tintemm.

Artikolu 15

Ir-Regoli ta' Proċedura

1. Il-proċeduri intiżi għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu III ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu regolarizzati permezz tar-Regoli ta' Proċedura annessi ma' dan il-Ftehim.

2. Kull laqgħa tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun miftuħa għall-pubbliku skont ir-Regoli ta' Proċedura, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor.

Artikolu 16

Informazzjoni u pariri tekniċi

Fuq talba ta' xi wahda mill-Partijiet, jew b'inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikseb informazzjoni li jqis xierqa għall-proċediment tal-istess bord. B'mod partikolari, il-bord tal-arbitraġġ ikollu wkoll id-dritt li jfittex l-opinjoni rilevanti tal-esperti kif iqis li jkun xieraq. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jikkonsulta l-Partijiet qabel jagħzel esperti bħal dawn. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull wahda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor, il-persuni naturali jew ġuridiċi interessati stabbiliti fi hdan il-Partijiet huma awtorizzati jipprezentaw komunikazzjonijiet bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ skont ir-Regoli ta' Proċedura. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom ikunu limitati għall-aspetti fattwali tat-tilwima u m'għandhomx jindirizzaw punti ġuridiċi.

Artikolu 17

Ir-Regoli ta' Interpretazzjoni

Kull bord tal-arbitraġġ għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 skont ir-regoli konswetudinali dwar l-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inkluża l-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi pprovduti fid-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2.

Artikolu 18

Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex kull deċiżjoni li jiehu tkun b'konsens. Fejn, madankollu, deċiżjoni ma tistax tintlaħaq b'konsens, il-kwistjoni kkonċernata għandha tinqata b'vot maġġoritarju. Madankollu, fl-ebda każ m'għandhom jiġu ppubblikati l-opinjoni tal-arbitri li ma jaqblux.

2. Kull deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun torbot lill-Partijiet u m'għandha tohloq l-ebda dritt jew obbligu għal persuni naturali jew ġuridici. Id-deċiżjoni għandha tistipula s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim stabbilit fl-Artikolu 2 u r-razzjonal bażiku wara s-sejbiet u l-konklużjonijiet li tagħmel. Is-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" għandu jagħmel id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħha sakemm dan ma jiddeċidix li ma jagħmilx hekk halli jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 19

Listi ta' arbitri

1. Is-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" għandu, mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-anqas 15-il individwu li jkunu lesti u kapaci jservu ta' arbitri. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipproponi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' arbitri. Iż-żewġ Partijiet għandhom jagħzlu wkoll tal-anqas hames individwi li ma jkunux ċittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet u li għandhom jagħmluha ta' president tal-bord tal-arbitraġġ. Is-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" għandu jiżgura li l-lista tinżamm dejjem fuq dan il-livell.

2. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza fid-dritt u fil-kummerċ internazzjonali. Dawn għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiehdux struzzjonijiet minn kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta annessa ma' dan il-Ftehim.

3. Is-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' mill-anqas 15-il individwu li jkollhom kompetenza esperta settorjali fi kwistjonijiet speċifiċi koperti mill-ftehim imsemmi fl-Artikolu 2. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipproponi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' arbitri. Iż-żewġ Partijiet għandhom jagħzlu wkoll tal-anqas hames individwi li ma jkunux ċittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet u li għandhom jagħmluha ta' president tal-bord tal-arbitraġġ. Meta jsir rikors għall-proċedura tal-ghazla tal-Artikolu 6 Paragrafu 2, il-presidenti tas-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" jistgħu jużaw lista settorjali bil-qbil taż-żewġ Partijiet.

Artikolu 20

Ir-relazzjoni mal-obbligi tad-WTO

1. Meta Parti tfittex soluzzjoni għal tilwim dwar obbligu taht il-Ftehim tad-WTO, hija tista' tirrikorri għar-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Ftehim tad-WTO, li xorta japplikaw minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

2. Meta Parti tfittex soluzzjoni għal tilwim dwar obbligu li jaqa' taht l-ambitu ta' dan il-Ftehim kif definit fl-Artikolu 2, hija tista' tirrikorri għar-regoli u l-proċeduri ta' dan il-Ftehim.

3. Sakemm il-Partijiet ma jiftiehmux mod iehor, meta Parti tfittex soluzzjoni għal tilwim dwar obbligu li jaqa' taht l-ambitu ta' dan il-Ftehim kif definit fl-Artikolu 2, li jkun ekwivalenti fis-sostanza għal obbligu taht id-WTO, hija tista' tirrikorri għar-regoli u l-proċeduri tal-Ftehim tad-WTO, li japplikaw minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Hekk kif jinbdew il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim, il-forum magħżul skont il-paragrafi preċedenti, jekk ma jkunx irrifjuta l-ġurisdiżzjoni tiegħu, għandu jintuża għall-esklużjoni tal-iehor.

5. F'dan il-Ftehim xejn ma jzomm Parti milli timplimenta s-sospensjoni ta' obbligi awtorizzati mill-Entità tad-WTO għas-Soluzzjoni tat-Tilwim. Il-Ftehim tad-WTO m'għandux jiġi invokat sabiex iżomm lil xi Parti milli tissospendi l-obbligi skont dan il-Ftehim.

Artikolu 21

Il-limiti taż-żmien

1. Il-limiti kollha ta' żmien stabbiliti f'dan il-Ftehim, inklużi l-limiti biex il-bordijiet tal-arbitraġġ jinnotifikaw id-deċiżjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx gie speċifikat mod iehor.

2. Kwalunkwe limitu taż-żmien imsemmi f'dan il-Ftehim jista' jiġi modifikat bi ftehim reċiproku tal-Partijiet. Il-Partijiet jimpjenjaw irwiewhom li jagħtu konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għall-estenzjonijiet ta' kull limitu ta' żmien li jsiru minhabba diffikultajiet li kwalunkwe Parti taf thabbat wiċċha magħhom biex tikkonforma mal-proċeduri ta' dan il-Ftehim. Fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet, il-bord tal-arbitraġġ jista' jimmodifika l-limiti ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti, filwaqt li jqis il-livell differenti ta' żvilupp tal-Partijiet.

Artikolu 22

Reviżjoni u Modifika tal-Ftehim

1. Wara li jidhlu fis-seħh dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', f'kull żmien, jirrevedi l-implimentazzjoni tagħhom, bil-ħsieb li jiddeċiedi dwar il-kontinwazzjoni, il-modifika jew it-tmiem tagħhom.

2. F'din ir-reviżjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jqis il-possibbiltà li joħloq entità tal-appell komuni għal għadd ta' ftehimiet Ewro-Mediterranji.

3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jimmodifika dan il-Ftehim u l-annessi tiegħu.

*Artikolu 23***Dhul fis-sehh**

Dan il-Ftehim ikun approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemija f'dan l-Artikolu jkunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, f'żewġ kopji, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra, fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriza u Għarbija, kull test huwa daqstant awtentiku.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Za Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

ANNESI

ANNEX I: **REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ**

ANNEX II: **KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U L-MEDJATURI**

ANNEX I

REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. F'dan il-Ftehim u skont dawn ir-regoli:

"konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;

"il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser kwalunkwe Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim;

"il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment" tfisser il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim;

"il-bord tal-arbitraġġ" tfisser bord imwaqqaf skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim;

"rappreżentant ta' Parti" tfisser persuna impjegata jew kwalunkwe persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika ohra ta' xi waħda mill-Partijiet;

"jum" ifisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

2. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwima, b'mod partikulari l-organizzazzjoni tas-seduti ta' smigh tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Madankollu, l-Unjoni Ewropea għandha tifti l-ispejjeż konnessi mal-kwistjonijiet kollha organizzattivi fir-rigward tal-konsulenti, il-medjazzjoni u l-arbitraġġ, bl-eċċezzjoni tar-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-medjaturi u l-arbitri, li għandhom jinqasmu.

Notifiki

3. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jgħaddu kull talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew kull dokument ieħor permezz tal-posta elettronika, b'kopja mibghuta fl-istess jum bil-faks, bil-posta reġistrata, b'kurrier, bi twassil li għalih tintalab riċevuta, jew bi kwalunkwe mezz ieħor tat-telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jiġix pruvat mod ieħor, messagg mibghut bil-posta elettronika jew bil-faksimile għandu jitqies li jasal fl-istess jum meta jkun intbagħat.
4. Kull Parti għandha ttipprovdi kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub lill-Parti l-oħra u lil kull wieħed mill-arbitri. Kopja stampata tad-dokument għandha tiġi providuta wkoll.
5. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lill-Ministeru Barrani tal-Marokk u lid-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea, rispettivament.
6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw billi jintbagħat dokument ġdid li jindika b'mod ċar fejn ikunu saru l-bidliet.
7. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jahbat jum ta' vakanza uffiċjali jew jum ta' mistrieħ fil-Marokk jew fil-Komunità, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw bejniethom lista tad-dati tal-vakanzi uffiċjali u l-jiem ta' mistrieħ tagħhom fl-ewwel Tnejn ta' kull Diċembru b'referenza għas-sena li tkun tmiss. L-ebda dokument, notifika jew talba ta' kull xorta m'għandhom jitqiesu li jkunu waslu nhar vakanza uffiċjali jew f'jum ta' mistrieħ. Barra minn hekk, għall-ghadd tal-limiti ta' żmien kollha stabbiliti ppreżentati f'dan il-Ftehim bhala jiem ta' xogħol, jiġu kkunsidrati l-jiem ta' xogħol biss li huma komuni għaž-żewġ Partijiet.
8. Skont l-oġġett tad-dispożizzjonijiet tat-tilwima, għandha tintbagħat, b'mod konformi ma' dan il-Ftehim, kopja tat-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lis-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" lis-sottokumitati l-oħra rilevanti mwaqqfa skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

Il-bidu tal-arbitraġġ

9. (a) Jekk skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim jew tar-Regoli 19, 20 jew 49 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura l-membri tal-bord tal-arbitraġġ jintgħažlu bil-lottijiet, ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet għandhom ikunu preżenti meta jittellgħu l-lottijiet.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jiftiehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat jiem xogħol mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li jkunu skont l-istandards tad-WTO. Il-membri tal-bord tal-arbitraġġ u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviziva.

10. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fi żmien hamest ijiem minn meta jintgħażlu l-arbitri, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim imsemmi fl-Artikolu 2 tal-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, li għandu jiddeċiedi dwar il-kompatibilità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tal-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim u li jiddeċiedi skont l-Artikolu 8 tal-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim."

- (b) Il-Partijiet jehtieġilhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta jkunu laħqu qbil bejniethom.

Sottomissjonijiet inizjali

11. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tagħti s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara t-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħti l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

12. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tal-bord. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jiehu deċiżjonijiet amministrattivi jew proċedurali.
13. Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor f'dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż b'komunikazzjoni bit-telefont, fax jew kollegamenti bil-kompjuter.
14. L-arbitri biss jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu sabiex ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
15. L-abbozzar ta' kull deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
16. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u l-annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
17. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jiġi modifikat xi limitu ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv iehor, dan għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidliet jew l-aġġustament u bil-perjodu jew aġġustament li jkun mehtieġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta din il-bidla jew modifika bħal din wara li jkun ikkonsulta lill-Partijiet. Il-limiti ta' żmien fi hdan l-Artikolu 8 Paragrafu 2 ta' dan il-Ftehim ma jistgħux jiġu emendati.

Sostituzzjoni

18. Jekk arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa fil-proċedimenti, jirtira ruhu, jew jehtieġ li jiġi sostitwit, għandu jintgħażel wiehed iehor biex jehodlu postu skont l-Artikolu 6 Paragrafu 3.
19. Meta Parti tqis li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun intebhet biċ-ċirkustanzi tal-vjolazzjoni materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naha tal-arbitru.

Meta Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6 Paragrafu 3 ta' dan il-Ftehim.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel l-arbitru, kull wahda mill-Partijiet tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun wahda finali.

Jekk il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha jagħzel/tagħzel arbitru ġdid bix-xorti minn fost il-ġabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19 Paragrafu 1 ta' dan il-Ftehim li tagħha kien Membru l-arbitru oriġinali. Jekk l-arbitru oriġinali kien intgħażel mill-Partijiet skont l-Artikolu 6 Paragrafu 2 ta' dan il-Ftehim, is-sostitut għandu jintgħażel bix-xorti minn fost il-ġabriet ta' individwi li jkunu ġew proposti mill-Parti li tressaq l-ilment u minn Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment skont l-Artikolu 19 Paragrafu 1 ta' dan il-Ftehim. L-għażla tal-arbitru l-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta titressaq it-talba lill-president tal-bord tal-arbitraġġ.

20. Meta xi Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-president u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6 Paragrafu 3 ta' dan il-Ftehim.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tinghadda lil xi wiehed mill-membri li jkun għad fadal fost il-ġabra ta' individwi magħżula sabiex jagħmluha ta' presidenti skont l-Artikolu 19 Paragrafu 1 ta' dan il-Ftehim. Ismu jew isimha għandu jittella' bix-xorti mill-presidenti tas-sottokumitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", jew minn delegat tal-presidenti. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar il-htieġa li jnibdel il-president għandha tkun wahda finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president oriġinali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha jagħżel/tagħżel president ġdid bix-xorti minn fost dawk li jkun għad fadal fost il-ġabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19 Paragrafu 1 ta' dan il-Ftehim li jistgħu jagħmluha ta' presidenti. Din l-għażla tal-president il-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta titressaq it-talba msemmija f'dan il-paragrafu.

21. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jiġu sospizi matul il-perjodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri provduti fir-Regoli 18, 19 u 20.

Is-seduti ta' smigh

22. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduti ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha ssir ukoll disponibbli pubblikament mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti jekk is-smigh ikun miftuħ għall-pubbliku. Dment li kull Parti taqbel, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jtellax xi seduta ta' smigh.
23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smigh għandha tittella' fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun il-Marokk u fir-Rabat jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Unjoni.
24. Il-bord tal-arbitraġġ ma jistax itella' seduta addizzjonali ta' smigh hlief f'ċirkustanzi eċċezzjonali. Ma jistgħux jittellgħu seduti addizzjonali ta' smigh għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Ftehim.
25. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti mill-bidu sat-tmiem ta' kull seduta ta' smigh.
26. Dawn il-persuni jistgħu jkunu preżenti għas-seduta ta' smigh, irrispettivament minn jekk il-proċeduri jkunux miftuħa għall-pubbliku jew le:

- (a) rappreżentanti tal-Partijiet;
- (b) konsulenti tal-Partijiet;
- (c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u relaturi tal-qorti; u
- (d) l-assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol qabel id-data ta' seduta tas-smigh, kull Parti għandha tipprovdi lill-bord tal-arbitraġġ lista tal-ismijiet ta' dawk il-persuni li jkunu sejrin jtkellmu matul is-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jkunu sejrin jattendu s-seduta ta' smigh.
28. Is-seduti ta' smigh tal-bordijiet tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħa għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu li s-seduta ta' smigh tkun magħluqa għall-pubbliku, parti mis-seduta ta' smigh tista' xorta tkun miftuħa għall-pubbliku jekk il-bord tal-arbitraġġ, fuq talba mill-Partijiet, jiddeċiedi li jsir hekk. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.
29. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smigh kif ġej:

L-Argument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) l-argument tal-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment.

Il-Kontro-Argument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) il-kontrorisposta tal-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment.

30. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet fi kwalunkwe waqt tas-seduta tas-smigh.

31. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, għat-tlestija u t-twassil lill-Partijiet, mill-aktar fis possibbli, tat-traskrizzjoni ta' kull seduta ta' smigh.
32. Kull Parti tista' tipprovdi sottomissjoni supplimentari bil-miktub fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta ta' smigh fi żmien għaxart ijiem (10) tax-xogħol mis-seduta ta' smigh.

Mistoqsijiet bil-miktub

33. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe waqt tal-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil xi wahda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Iż-żewġ Partijiet għandhom jirċievu kopja tal-mistoqsijiet kollha magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
34. Kull Parti għandha wkoll tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tar-risposta tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li l-bord tal-arbitraġġ ikun għamel. Kull Parti għandha tinghata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-twegiba mogħtija mill-Parti l-oħra sa hamest ijiem tax-xogħol minn meta din tkun waslet.

Il-kunfidenzjalità

35. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tas-smigh tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smigh jittellghu fil-magħluq, skont ir-Regola 28. Kull Parti għandha tqis bħala kunfidenzjali kull informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra quddiem il-bord tal-arbitraġġ li dik il-Parti tkun iddefiniet bħala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħha bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, din jehtieġilha wkoll, fuq talba tal-Parti l-oħra, tipprovdi sommarju mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni li tinsab fis-sottomissjonijiet li jista' jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, mhux aktar tard minn 15-il jum wara li tkun saret it-talba jew is-sottomissjoni, skont liema minnhom issehh l-aħhar. Xejn f'dawn ir-regoli ma jzomm lil xi Parti milli tizvela lill-pubbliku stqarrijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha nfisha.

Kuntatti ex parte

36. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' ma' xi Parti jew jikkuntattja fl-assenza tal-Parti l-oħra.
37. L-ebda membru tal-bord tal-arbitraġġ m'għandu jiddiskuti kwalunkwe aspett tas-suġġett tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

Sottomissjonijiet amicus curiae

38. Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, l-istess bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba, dejjem jekk dawn isiru fi żmien għaxart ijiem (10) mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u f'kull każ mhux itwal minn 15-il faċċata taajpjata, inkluzi kwalunkwe annessi, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni fattwali li jkun qiegħed jikkunsidra l-bord tal-arbitraġġ.
39. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew naturali jew ġuridika, inkluzi n-natura tal-attività tagħha u s-sorsi ta' finanzjament, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna jkollha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Din għandha tinkiteb bil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont ir-Regoli 42 u 43 ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.
40. Fid-deċizzjoni tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-regoli msemmija qabel. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandu l-ebda obbligu li jindirizza, fid-deċizzjoni tiegħu, l-argumenti mressqa f'sottomissjonijiet bħal dawn. Kull sottomissjoni li jikseb il-bord tal-arbitraġġ skont din ir-regola għandha tiġi sottomessa lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

Każijiet urġenti

41. F'każijiet ta' urġenza msemmija f'dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

It-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

42. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(2) ta' dan il-Ftehim, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 9(b) ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhu qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
43. Jekk il-Partijiet ma jirnexxielhomx jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel l-arrangamenti u thallas għall-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha għal-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra.
44. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħmel l-arrangamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-fomm għal-lingwi magħżula mill-Partijiet.
45. Id-deċizzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jiġu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet.
46. Kwalunkwe Parti tista' tipprovdi kummenti dwar kull verżjoni tradotta ta' xi dokument li jkun thejja skont dawn ir-regoli.

Kalkolu tal-limiti ta' żmien

47. Meta, minhabba l-applikazzjoni tar-Regola 7 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura, xi Parti tircievi dokument f'data differenti minn dik meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kull perjodu ta' żmien li jinhadem abbażi tad-data tal-wasla ta' dak id-dokument għandu jiġi kkalkulat mill-aħħar data li fiha jkun wasal dak id-dokument.

Proċeduri oħra

48. Dawn ir-Regoli ta' proċedura huma applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Ftehim. Madankollu, il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-limiti ta' żmien speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħra.
49. F'każ li l-bord originali, jew xi whud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandu jiġi estiż għal 15-il jum.
-

ANNEX II

KODIĊI TAL-KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U L-MEDJATURI**Definizzjonijiet**

1. F'din il-Kodiċi tal-Kondotta:

- (a) "membru" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ imwaqqaf effettivament skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim;
- (b) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi medjazzjoni skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim;
- (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala membru ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim;
- (d) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' xi membru, tmexxi, tirriċerka jew tipprovdi l-assistenza lill-membri;
- (e) "proċediment", fejn mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord tal-arbitraġġ skont dan il-Ftehim;
- (f) "persunal", fir-rigward ta' xi membru, tfisser persuni taħt it-tmexxija jew il-kontroll tal-membri, minbarra l-assistenti.

Responsabbiltajiet lejn il-proċess

- 2. Kull kandidat u kull membru għandu jevita kondotta mhux xierqa u l-impressjoni ta' kondotta mhux xierqa, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu li jwassal għas-soluzzjoni tat-tilwim. Il-membri preċedenti għandhom josservaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta.

Obbligi dwar x'għandu jiġi żvelat

- 3. Qabel ma tiġi kkonfermata l-għażla ta' xi membru tal-bord tal-arbitraġġ skont dan il-Ftehim, kandidat għandu jiżvela kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li għandhom imnejn jolqtu l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew tagħha jew li jafu b'mod raġonevoli joħolqu impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqlib lejn xi naha fil-proċediment. Għal dan il-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
- 4. Kandidat jew membru għandhom jikkomunikaw biss affarijiet marbuta mal-ksur attwali jew potenzjali ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta lis-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi" sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.
- 5. Wara li jintgħazel, membru għandu jibqa' jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fl-Artikolu 3 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u għandu jiddikjarahom. L-obbligu li dawn ikunu ddikjarati huwa dover kontinwu li jirrikjedi li l-membri kollha jiddikjaraw interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jfeggu waqt kull stadju tal-proċediment. Membru għandu jiżvela interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet ta' dan it-tip billi jinforma bil-miktub lis-sottokomitat "l-industrija, il-kummerċ, u s-servizzi", sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.

Id-dmirijiet tal-membri

- 6. Meta persuna tinhatar membru din għandha twettaq id-dmirijiet tagħha b'mod shih u bla dewmien matul il-proċediment, u b'mod ġust u serju.
- 7. Membru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jitqajmu waqt il-proċediment u li jitqiesu neċessarji biex tittiehed deċiżjoni u m'għandux jiddelega dan id-dover lil ebda persuna oħra.
- 8. Membru għandu jiehu l-passi kollha xierqa sabiex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mill-Artikoli 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u josservawhom.
- 9. Membru m'għandux jagħmel kuntatti *ex parte* dwar il-proċediment.

L-indipendenza u l-imparzjalità tal-membri

- 10. Membru għandu jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew imxaqilba lejn xi naha jew oħra u m'għandux jiġi influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.

11. Membru m'għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal xi obbligu jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod itellef, jew jidher li jtellef, it-twettiq xieraq tad-doveri tiegħu.
12. Membru m'għandux jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord tal-arbitraġġ għall-aġevolment ta' xi interessi personali jew privati u għandu jevita azzjonijiet li jagħtu l-impressjoni li haddiehor jinsab f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzah.
13. Membru m'għandux iħalli r-relazzjonijiet jew ir-responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw l-imġiba jew il-gudizzju tiegħu.
14. Membru għandu jevita li jidhol f'xi relazzjoni jew jakkwista xi interess finanzjarju li aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment jagħti l-impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqlib lejn xi naha jew ohra.

L-obbligazzjonijiet tal-membri preċedenti

15. Il-membri kollha preċedenti għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li kienu jxaqilbu lejn xi naha jew ohra fit-twettiq ta' dmirijietom jew li bbenefikaw mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. Ebda membru jew membru preċedenti ma għandu fi kwalunkwe hin jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika relatata ma' xi proċediment jew miksuba matul proċediment hliel għall-iskopijiet tal-proċediment innifsu u m'għandu, f'ebda każ, jiżvela jew juża informazzjoni ta' dan it-tip biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal ohrajn jew biex jaffettwaw hażin l-interessi ta' haddiehor.
17. Membru qatt m'għandu jiżvela deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont dan il-Ftehim.
18. Membru jew membru preċedenti qatt m'għandu jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' xi membru.

Spejjeż

19. Kull membru għandu jzomm dokumentat u jagħti kont finali tal-hin iddedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu jew tagħha.

Medjaturi

20. Id-dixxiplini mfissra f'din il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-membri jew il-membri preċedenti għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.
-

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 647/2011

tal-4 ta' Lulju 2011

li jikkorreġi l-verżjoni Slovena tar-Regolament (UE) Nru 258/2010 li jimponi kundizzjonijiet speċjali fuq l-importazzjoni tal-guar gum li joriġina jew li jkun ġej mill-Indja minhabba r-riskji ta' kontaminazzjoni mill-pentaklorofenol u d-dijossini, u li jirrevoka d-Deċiżjoni 2008/352/KE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali u r-rekwiżiti tal-liġi dwar l-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u li jistabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1)(b)(ii) tiegħu,

Billi:

- (1) Fil-25 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni adottat ir-Regolament (UE) Nru 258/2010⁽²⁾ li jimponi kundizzjonijiet speċjali fuq l-importazzjonijiet tal-guar gum u li jirrevoka d-Deċiżjoni 2008/352/KE. Fil-verżjoni tal-lingwa Slovena ta' dak ir-Regolament, il-kliem "operaturi kummerċjali tal-ghalf u tal-ikel" ġie tradott b'mod mhux korrett u għal-

hekk jehtieg li ssir korrezzjoni ta' dik il-verżjoni lingwistika. Il-verżjonijiet bil-lingwi l-oħra mhumiex affettwati.

- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 258/2010 għandu għalhekk jiġi korrett skont dan.
- (3) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Dan ir-regolament li jikkorreġi jikkonċerna biss il-verżjoni Slovena.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 80, 26.3.2010, p. 28.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 648/2011**tal-4 ta' Lulju 2011**

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1266/2007 fir-rigward tal-perjodu tal-applikazzjoni tal-miżuri tranżitorji li jikkonċernaw il-kundizzjonijiet għall-eżenzjoni ta' ċerti annimali mill-projbizzjoni fuq il-ħruġ stipulata fid-Direttiva tal-Kunsill 2000/75/KE

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2000/75/KE tal-20 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi dispożizzjonijiet speċifiċi għall-kontroll u l-eradikazzjoni tal-bluetongue ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(1)(c), l-Artikoli 11 u 12 u t-tielet paragrafu tal-Artikolu 19 tagħha,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1266/2007 tas-26 ta' Ottubru 2007 dwar regoli implimentattivi għad-Direttiva tal-Kunsill 2000/75/KE fir-rigward tal-kontroll, tal-immonitorjar, tas-sorveljanza u tar-restrizzjonijiet f'dak li għandu x'jaqsam mal-movimenti ta' ċerti annimali ta' speċi suxxettibbli għall-bluetongue ⁽²⁾, jistabbilixxi regoli għall-kontroll, monitoraġġ, sorveljanza u restrizzjonijiet fuq il-movimenti tal-annimali, f'dak li għandu x'jaqsam mal-bluetongue, fiż-żoni ristretti u l-barra minnhom.
- (2) L-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għall-eżenzjoni mill-projbizzjoni fuq il-ħruġ stipulata fid-Direttiva 2000/75/KE. L-Artikolu 8(1) ta' dak ir-Regolament jistipula li l-movimenti tal-annimali, is-semen, l-ova u l-embrijuni tagħhom, minn stabbiliment jew centru tal-ġbir jew il-ħżin tas-semen li jinsab f'żona ristretta lejn stabbiliment jew centru tal-ġbir jew il-ħżin tas-semen iehor, għandhom jiġu eżentati minn dik il-projbizzjoni fuq il-ħruġ jekk ikunu konformi mal-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness III ta' dak ir-Regolament jew ma' kwalunkwe garanzija oħra xierqa dwar is-saħħa tal-annimali abbażi ta' riżultat pożittiv ta' valutazzjoni tar-riskju tal-miżuri kontra t-tifrix tal-virus tal-bluetongue u l-protezzjoni kontra attakki mill-vetturi, li hija rikjesta mill-awtorità kompetenti tal-post tal-origini u approvata mill-awtorità kompetenti tal-post tad-destinazzjoni, qabel ma jiġu mcaqilqa dawn l-annimali.
- (3) L-Artikolu 9(a)(1) tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 jistipula li, bħala miżura tranżitorja, b'deroga mill-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness III ta' dak ir-Regolament, l-Istati Membri tad-destinazzjoni jistgħu jirrikjedu li l-

moviment ta' ċerti annimali, li huma koperti mill-eżenzjoni stipulata fl-Artikolu 8(1) tiegħu, ikollu kundizzjonijiet addizzjonali, abbażi ta' valutazzjoni tar-riskju li tqis il-kundizzjonijiet entomoloġiċi u epidemjoloġiċi li fihom qed jiddaħhlu l-annimali. Dawn il-kundizzjonijiet addizzjonali jispeċifikaw li l-annimali għandu jkollhom inqas minn 90 jum, għandhom ikunu nżammu mit-twelid f'post magħluq imħares mill-vetturi u għandhom ikunu sarulhom ċerti testijiet imsemmija fl-Anness III ta' dak ir-Regolament.

- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 1266/2007, kif emendat bir-Regolament (UE) Nru 1142/2010 ⁽³⁾, tawwal il-perjodu ta' applikazzjoni tal-miżuri tranżitorji stipulati fl-Artikolu 9(a) tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 għal sitt xhur oħra, sat-30 ta' Ġunju 2011. Meta ġie adottat ir-Regolament (UE) Nru 1142/2010, kien mistenni li r-regoli godda dwar il-kriterji għall-istabbilimenti mharsa mill-vetturi kienu se jiġu stabbiliti fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 u li għaldaqstant, daww il-miżuri tranżitorji ma kinux aktar meħtieġa. Madankollu, daww l-emendi pjanati għall-Anness III ta' dak ir-Regolament għadhom ma twettqux.
- (5) Għaldaqstant, jinhtieg li jittawwal il-perjodu ta' applikazzjoni tal-miżuri tranżitorji stipulati fl-Artikolu 9(a)(1) tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 għal sena oħra, sakemm jiġu adottati l-emendi fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007 dwar l-istabbilimenti mharsa mill-vetturi.
- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 1266/2007 għandu, għalhekk, jiġi emendat kif meħtieġ.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Fil-frażi introduttorja tal-Artikolu 9a(1) tar-Regolament (KE) Nru 1266/2007, id-data "it-30 ta' Ġunju 2011" għandha tinbidel bid-data "it-30 ta' Ġunju 2012".

⁽¹⁾ ĠU L 327, 22.12.2000, p. 74.

⁽²⁾ ĠU L 283, 27.10.2007, p. 37.

⁽³⁾ ĠU L 322, 8.12.2010, p. 20.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 649/2011**tal-4 ta' Lulju 2011****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-rizultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-5 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	AL	49,0
	AR	26,0
	EC	26,0
	MK	31,8
	TR	53,0
	US	26,0
	ZZ	35,3
0707 00 05	TR	95,0
	ZZ	95,0
0709 90 70	EC	28,8
	TR	112,4
	ZZ	70,6
0805 50 10	AR	62,6
	BR	42,9
	CL	88,7
	TR	68,0
	UY	56,9
	ZA	71,8
	ZZ	65,2
0808 10 80	AR	123,5
	BR	80,4
	CL	88,6
	CN	91,2
	NZ	112,3
	US	132,1
	UY	61,9
	ZA	78,7
	ZZ	96,1
0808 20 50	AR	79,1
	AU	65,1
	CL	113,0
	CN	53,5
	NZ	161,1
	ZA	88,4
	ZZ	93,4
0809 10 00	AR	89,7
	TR	276,6
	XS	152,4
	ZZ	172,9
0809 20 95	TR	295,1
	ZZ	295,1
0809 30	TR	179,1
	XS	55,8
	ZZ	117,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 650/2011**tal-4 ta' Lulju 2011****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni sub-paragrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2010/11 ġew stabbiliti mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 867/2010 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 646/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-5 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.⁽³⁾ ĠU L 259, 1.10.2010, p. 3.⁽⁴⁾ ĠU L 175, 2.7.2011, p. 8.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mill-5 ta' Lulju 2011

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	50,36	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	53,10	1,54
1701 99 10 ⁽²⁾	53,10	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	53,10	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,53	0,20

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2011/64/UE

tal-21 ta' Ġunju 2011

dwar l-istruttura u r-rati tad-dazju tas-sisa fuq it-tabakk manifatturat

(kodifikazzjoni)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 113 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,

Filwaqt li jaġixxu skont proċedura leġislattiva speċjali,

Billi:

(1) Id-Direttivi tal-Kunsill 92/79/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-approssimazzjoni tat-taxxi fuq is-sigaretti ⁽¹⁾, 92/80/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar it-tqarrib tat-taxxi fuq it-tabakk fabbrikat li mhux sigaretti ⁽²⁾ u 95/59/KEE tas-27 ta' Novembru 1995 dwar taxxi li mhumix taxxi fuq il-qliġ li jaffettwaw il-konsum ta' tabakk manifatturat ⁽³⁾ ġew emendati kemm-il darba ⁽⁴⁾ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razjonalità, l-imsemmija Direttivi għandhom jiġu kkodifikati billi jinġabru f'att wiehed.

(2) Jehtieg li l-leġislazzjoni fiskali tal-Unjoni dwar il-prodotti tat-tabakk tiżgura t-thaddim tajjeb tas-suq intern u, fl-istess hin, livell għoli ta' harsien tas-saħħa, kif rikjest mill-Artikolu 168 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, meta jitqies li l-prodotti tat-tabakk jistgħu jikkawżaw dannu serju għas-saħħa u li l-Unjoni hija Parti fil-Konvenzjoni Qafas tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa dwar il-Kontroll tat-Tabakk (FCTC). Għandu jittiehed kont tal-qagħda prevalenti għal kull wiehed mit-tipi varji ta' tabakk manifatturat.

(3) Wiehed mill-ghanijiet tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea huwa li jimmantjeni unjoni ekonomika, li l-karatteristiċi tagħha huma simili għal dawk ta' suq domestiku, fejn hemm kompetizzjoni attiva. Fejn jidhol tabakk manifatturat, l-intenzjoni wara dan il-ghan hija biex l-applikazzjoni fl-Istati Membri tat-taxxi li jaffettwaw il-konsum ta' prodotti f'dan is-settur ma tohloqx distorsjoni fil-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni u ma tfixkilx il-moviment liberu fi hdan l-Unjoni.

(4) It-tipi varji ta' tabakk manifatturat, distinti bil-karatteristiċi tagħhom u mill-mod kif jiġu użati, għandhom ikunu definiti.

(5) Hemm bżonn li ssir distinzjoni bejn tabakk imqatta' fin għall-brim tas-sigaretti u tip iehor ta' tabakk li jiġi użat għat-tipjip.

(6) Rombli tat-tabakk li jistgħu jitpejpu kif inhuma wara semplicità immaniġġar għandhom ikunu meqjusa bħala sigaretti għall-iskop ta' tassazzjoni uniformi ta' dawn il-prodotti.

(7) Manifattur jehtieg li jiġi definit bħala persuna naturali jew legali li fil-fatt jipprepara l-prodotti tat-tabakk u jistabbilixxi l-prezz massimu tal-bejgħ bl-imnut għal kull Stat Membru li għalih il-prodotti kkonċernati ser jiġu rilaxxati għall-konsum.

(8) Fl-interess ta' tassazzjoni uniformi u ġusta, definizzjoni ta' sigaretti, sigarri u sigarri żgħar u ta' tabakk iehor għat-tipjip għandha tkun stabbilita sabiex, rispettivament, rombli tat-tabakk li skont it-tul tagħhom jistgħu jiġu kkunsidrati żewġ sigaretti jew aktar jiġu ttrattati bħala żewġ sigaretti jew aktar għall-finijiet ta' sisa, tip ta' sigarri li huwa simili f'hafna modi għas-sigarett jiġi ttrattat bħala sigarett għall-finijiet ta' sisa, tabakk għat-tipjip li huwa simili f'hafna modi għat-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti jiġi ttrattat bħala tabakk imqatta' fin għall-finijiet ta' sisa, u l-iskart tat-tabakk ikun definit b'mod ċar. Fid-dawl tad-diffikultajiet ekonomiċi li tista' tikkawża implimentazzjoni immedjata għall-operaturi Germaniżi u Ungerizi kkonċernati, il-Germanja u l-Unġerija għandhom ikunu awtorizzati jipposponu l-applikazzjoni tad-definizzjoni ta' sigarri u sigarri żgħar sal-1 ta' Jannar 2015.

⁽¹⁾ ĠU L 316, 31.10.1992, p. 8.

⁽²⁾ ĠU L 316, 31.10.1992, p. 10.

⁽³⁾ ĠU L 291, 6.12.1995, p. 40.

⁽⁴⁾ Ara l-Anness I, Parti A.

- (9) Sa fejn dazji tas-sisa huma kkonċernati, l-armonizzazzjoni tal-istrutturi għandha, b'mod partikolari, tirriżulta f'kompetizzjoni fid-diversifikategoriji ta' tabakk manifatturat li jiffurmaw parti mill-istess grupp li ma ggarbax distorsjoni bl-effetti tal-imposizzjoni tat-taxxa u, konsegwentement, fil-ftuh tas-swieq nazzjonali tal-Istati Membri.
- (10) Il-bżonnijiet imperattivi ta' kompetizzjoni jimplikaw sistema ta' prezzijiet iffurmati liberament għall-gruppi kollha ta' tabakk manifatturat.
- (11) L-istruttura tad-dazju tas-sisa fuq is-sigaretti għandha tinkludi, flimkien ma' komponent speċifiku kkalkolat fuq kull unità tal-prodott, komponent proporzjonali bbażat fuq il-prezz tal-bejgħ bl-imnut, li jinkludi t-taxxi kollha. It-taxxa fuq id-dhul mill-bejgħ tas-sigaretti għandha l-istess effett ta' dazju tas-sisa *ad valorem* u dan il-fatt għandu jiġi kkunsidrat meta r-relazzjoni bejn il-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa u l-piż totali tat-taxxa tiġi stabbilita.
- (12) Minghajr preġudizzju għall-istruttura mhallta tat-taxxa u l-persentaġġ massimu tal-komponent speċifiku tal-piż totali tat-taxxa, l-Istati Membri għandhom jingħataw mezzi effettivi biex jimponu dazju tas-sisa speċifiku jew minimu fuq is-sigaretti, sabiex jiżguraw li tal-anqas ċertu ammont minimu ta' tassazzjoni japplika madwar l-Unjoni.
- (13) Għall-funzjonament xieraq tas-suq intern, jehtieg li jiġu stabbiliti dazji tas-sisa minimi fuq kull kategorija ta' tabakk manifatturat.
- (14) Fir-rigward tas-sigaretti, kondizzjonijiet newtrali ta' kompetizzjoni għall-manifatturi għandhom ikunu assigurati, id-diviżjoni tas-swieq tat-tabakk għandha titnaqqas u l-għanijiet tas-saħħa għandhom ikunu enfasizzati. Għalhekk, rekwiżit minimu relatat mal-prezz għandu jirreferi għall-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, waqt li minimu monetarju għandu jkun applikabbli għas-sigaretti kollha. Għall-istess raġunijiet, il-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut għandu jservi wkoll bħala referenza għall-kejl tal-importanza ta' dazju tas-sisa speċifiku fil-piż totali tat-taxxa.
- (15) F'dak li jirrigwarda l-livelli tal-prezzijiet u s-sisa, b'mod partikolari għas-sigaretti, li huma bl-aktar mod ċar l-aktar kategorija importanti ta' prodotti tat-tabakk, kif ukoll għat-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti, għad hemm differenzi konsiderevoli bejn l-Istati Membri li jistgħu jfixxlu t-thaddim tas-suq intern. Ċertu grad ta' konverġenza bejn il-livelli ta' taxxa applikati fl-Istati Membri jgħin biex jitnaqqsu l-frodi u l-kuntrabandu fl-Unjoni.
- (16) Tali konverġenza tgħin ukoll biex tiżgura livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa tal-bniedem. Il-livell ta' tassazzjoni huwa fattur ewlieni fil-prezz tal-prodotti tat-tabakk, li min-naha tiegħu jinfluwenza d-drawwiet tat-tipip tal-konsumaturi. Il-frodi u l-kuntrabandu jimminaw il-livelli tal-prezz ikkaġunati mit-taxxa, b'mod partikolari tas-sigaretti u tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti u għalhekk jipperikolaw il-kisba tal-għanijiet tal-kontroll fuq it-tabakk u l-protezzjoni tas-saħħa.
- (17) Fir-rigward ta' prodotti li mhum iex sigaretti, għandha tiġi stabbilita incidenza armonizzata ta' taxxa għall-prodotti kollha li jiffurmaw parti mill-istess grupp ta' tabakk manifatturat. L-iffissar ta' dazju tas-sisa minimu globali mfisser bħala persentaġġ, bħala ammont għal kull kilogramm jew għal numru stabbilit ta' oġġetti huwa l-aktar xieraq għall-funzjonament tas-suq intern.
- (18) Dwar it-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti, rekwiżit tal-Unjoni relatat mal-prezz għandu jiġi espress b'tali mod li jinkisbu effetti simili għal daww fil-qasam tas-sigaretti u għandu jiehu l-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut bħala l-punt ta' referenza.
- (19) Huwa mehtieg li l-livelli minimi għat-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti jingiebu qrib il-livelli minimi applikabbli għas-sigaretti, sabiex jittiehed kont aħjar tal-grad ta' kompetizzjoni li teżisti bejn iż-żewġ prodotti, rifless fix-xejriet ta' konsum osservati, kif ukoll tan-natura ugwalment ta' ħsara tagħhom.
- (20) Il-Portugall għandu jingħata l-possibbiltà li japplika rata mnaqqsa għal sigaretti magħmula minn produttori li jahdmu fuq skala żgħira u kkonsmati fir-reġjunijiet l-iżjed imbiegħda tal-Ażores u ta' Madeira.
- (21) Perijodi tranżitorji għandhom jippermettu lill-Istati Membri jadattaw ruhhom minghajr problemi għal-livelli tad-dazju tas-sisa globali, u b'hekk jitnaqqsu l-effetti sekondarji possibbli.
- (22) Sabiex tkun evitata l-ħsara għall-ekwilibriju ekonomiku u soċjali ta' Korsika, huwa kemm essenzjali kif ukoll ġustifikabbli li tiġi prevista deroga, sal-31 ta' Diċembru 2015, li permezz tagħha Franza tista' tapplika rata tad-dazju tas-sisa li tkun aktar baxxa mir-rata nazzjonali fuq is-sigaretti u t-tabakk l-iehor manifatturat rilaxxat għall-konsum f'Korsika. Sa dik id-data, ir-regoli tat-taxxa għal tabakk manifatturat rilaxxat għall-konsum hemmhekk għandhom jingiebu f'konformità shiha mar-regoli għal Franza kontinentali. Madanakollu, għandu jkun evitat tibdil f'daqqa żżejjed u għandu għalhekk ikun hemm zieda fi stadji tad-dazju tas-sisa attwalment impost fuq is-sigaretti u t-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti f'Korsika.
- (23) Il-maġġoranza tal-Istati Membri jipprovdu eżenzjonijiet mid-dazju tas-sisa jew jagħtu rifużjonijiet tad-dazju tas-sisa fir-rigward ta' ċerti tipi ta' tabakk manifatturat skont l-użu li jsir minnhom u l-eżenzjonijiet u r-rifużjonijiet għall-użu partikolari għandhom bżonn jiġu speċifikati f'din id-Direttiva.

- (24) Għandha tiġi prevista proċedura biex ir-rati jew l-ammonti stabbiliti f'din id-Direttiva jkunu jistgħu jiġu riveduti kull tant żmien fuq il-bażi ta' rapport tal-Kummissjoni li jieh u inkunsiderazzjoni l-fatturi kollha xierqa.
- (25) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri dwar il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti B,

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU 1

SUĠĠETT

Artikolu 1

Din id-Direttiva tistabbilixxi prinċipji ġenerali għall-armonizzazzjoni tal-istruttura u r-rati tad-dazju tas-sisa li l-Istati Membri jimponu fuq it-tabakk manifatturat.

KAPITOLU 2

DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 2

1. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva tabakk manifatturat għandu jfisser:

- (a) sigaretti;
- (b) sigarri u sigarillos;
- (c) tabakk għat-tipjip:
 - (i) tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti,
 - (ii) tabakk iehor għat-tipjip.

2. Prodotti magħmula kollha kemm huma jew inparti minn sostanzi li mhux tabakk iżda li xorta jaqgħu taht il-kriterji stipulati fl-Artikolu 3 jew l-Artikolu 5 (1) għandhom ikunu meqjusa bħala sigaretti jew tabakk għat-tipjip.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, prodotti li m'għandhomx tabakk u li jintużaw esklużivament għal skopijiet mediċi m'għandhomx jiġu meqjusa bħala tabakk manifatturat.

3. Minkejja dispożizzjonijiet eżistenti tal-Unjoni, id-definizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikoli 3, 4 u 5 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-għażla tas-sistema u l-livell ta' tassazzjoni li għandhom japplikaw għall-gruppi differenti ta' prodotti msemmija f'dawn l-Artikoli.

Artikolu 3

1. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva sigaretti għandhom ifisser:

- (a) rombli tat-tabakk li jistgħu jitpejpu kif inhuma u li mhumix sigarri jew sigarri żgħar skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1);
- (b) rombli tat-tabakk li, b'semplici maniġġjar mhux industrijali, huma mdahhla f'tubi tal-karti;

- (c) rombli tat-tabakk li, b'semplici maniġġjar mhux industrijali, huma mgeżwra f'karti tas-sigaretti.

2. Romblu tat-tabakk imsemmi fil-paragrafu 1 għandu, għall-ghanijiet tad-dazju tas-sisa, jiġi kkunsidrat bħala żewġ sigaretti fejn, meta teskludi l-filter jew il-bokkin, huwa itwal minn 8 cm iżda mhux itwal minn 11-il cm, jew tliet sigaretti fejn, meta teskludi l-filter jew il-bokkin, huwa itwal minn 11-il cm iżda mhux itwal minn 14-il cm, u l-kumplement.

Artikolu 4

1. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva dawn li ġejjin għandhom jitqiesu li huma sigarri jew sigarri żgħar jekk jistgħu jkunu u, minhabba l-karatteristiċi tagħhom u l-aspettattivi normali tal-konsumatur, huma intiżi esklużivament għat-tipjip għaliex huma:

- (a) rombli tat-tabakk b'kisja fuq barra ta' tabakk naturali;
- (b) rombli tat-tabakk b'mili ta' tahlita mfarrka u għandhom kisja fuq barra tal-kulur normali ta' sigarri, ta' tabakk rikostitwit, li jgħatti l-prodott kollu, inkluż, fejn xieraq, il-filter iżda mhux, fil-każ ta' sigarri tipped, il-ponta, fejn il-piż ta' unità, mhux inkluż il-filter jew il-bokkin, mhuwiex anqas minn 2,3 g u mhux aktar minn 10 g, u ċ-ċirkonferenza fuq tal-anqas terz tat-tul mhijiex anqas minn 34 mm.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, is-subparagrafu li ġej jista' jkompli jiġi applikat mill-Ġermanja u l-Ungerija sal-31 ta' Dicembru 2014.

Is-sostanzi li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bħala sigarri jew cigarillos, jekk jistgħu jintużaw għat-tipjip kif inhuma:

- (a) rollijiet ta' tabakk magħmula kollha minn tabakk naturali;
- (b) rollijiet ta' tabakk b'karta ta' tgeżwir magħmula minn tabakk naturali;
- (c) rombli tat-tabakk b'materjal li jimla tahlit midrus u b'għata ta' barra ta' lewn normali ta' sigarri li jgħatti l-prodott kompletament, inkluż fejn xieraq il-filtru imma mhux fil-każ ta' sigarri bit-tarf irqiq, it-tarf, u l-qoxra, li t-tnejn kemm huma jsiru minn tabakk rikostitwit, fejn il-piż ta' kull unità, eskluż il-filtru jew il-biċċa li titqiegħed fil-halq, hija ta' mhux inqas minn 1,2 g u fejn l-għata tkun mwahhla f'għamla spirali b'angolu akut ta' għallinqas 30° mal-fus longitudinali tas-sigarri;
- (d) rombli tat-tabakk b'materjal li jimla tahlit midrus u b'għata ta' barra b'lewn normali ta' sigarri, ta' tabakk rikostitwit, li jgħatti l-prodott kollu, inkluż fejn xieraq il-filtru imma mhux fil-każ ta' sigarri bit-tarf irqiq, it-tarf, fejn il-piż ta' kull unità, eskluż il-filtru jew il-biċċa li titqiegħed fil-halq, hu ta' mhux inqas minn 2,3 g u ċ-ċirkonferenza għallinqas aktar minn terz tat-tul tkun mhux inqas minn 34 mm.

3. Prodotti li jikkonsistu parzjalment f'sustanzi li mhumix tabakk iżda li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom ikunu meqjusa bħala sigarri u sigarri żgħar.

Artikolu 5

1. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva tabakk għat-tipjip ifisser:

(a) tabakk li gie mqatta' jew maqsum, mdawwar jew ippressat f'forma ta' kaxxi u jista' jintuża għat-tipjip minghajr ipproċessar industrijali ulterjuri;

(b) skart tat-tabakk impoġġi għall-bejgh bl-imnut li ma jaqax taht l-Artikolu 3 u l-Artikolu 4 u li jista' jiġi mpejjep. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, skart tat-tabakk għandu jiġi kkunsidrat bħala fdal mill-weraq tat-tabakk u prodotti sekondarji miksuba mill-ipproċessar tat-tabakk jew mill-manifattura ta' prodotti tat-tabakk.

2. Tabakk għat-tipjip fejn aktar minn 25 % tal-piż tal-biċċiet żgħar tat-tabakk għandhom wisgha maqsum ta' anqas minn 1,5 millimetru għandu jiġi meqjus bħala tabakk imqatta' fin għall-brim tas-sigaretti.

Stati Membri jistgħu wkoll iqisu t-tabakk għat-tipjip fejn aktar minn 25 % tal-piż tal-biċċiet żgħar tat-tabakk li għandhom wisgha maqsum ta' 1,5 millimetru jew aktar u li kien mibjugħ jew intiż biex jinbiegħ għall-brim tas-sigaretti bħala tabakk imqatta' fin għall-brim tas-sigaretti.

Artikolu 6

Persuna naturali jew legali stabbilita fl-Unjoni li tikkonverti t-tabakk f'prodotti manifatturati lesti għall-bejgh bl-imnut għandha titqies bħala manifattur.

KAPITOLU 3

DISPOŻIZZJONIJIET APPLIKABBLI GĦAS-SIGARETTI

Artikolu 7

1. Sigaretti manifatturati fl-Unjoni u dawk impurtati minn pajjiżi terzi għandhom ikunu soġġetti għal dazju tas-sisa *ad valorem* ikkalkolat fuq il-prezz massimu tal-bejgh bl-imnut, inklużi dazji doganali, u anke għal dazju tas-sisa speċifiku kkal-kolat fuq kull unit tal-prodott.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, l-Istati Membri jistgħu jeskludu d-dazji doganali mill-bażi għall-kalkolu tad-dazju tas-sisa *ad valorem* fuq is-sigaretti.

2. Ir-rata tad-dazju tas-sisa *ad valorem* u l-ammont tad-dazju tas-sisa speċifiku għandhom ikunu l-istess għas-sigaretti kollha.

3. Fl-istat finali tal-armonizzazzjoni tal-istrutturi, l-istess relazzjoni għandha tiġi stabbilita għas-sigaretti f'kull Stat Membru bejn id-dazju tas-sisa speċifiku u s-somma tad-dazju tas-sisa *ad valorem* u t-taxxa fuq id-dhul mill-bejgh, b'tali mod li l-firxa tal-prezzijiet tal-bejgh bl-imnut tirrifletti b'mod ġust id-differenza fil-prezzijiet tal-kunsinna tal-manifatturi.

4. Fejn mehtieg, id-dazju tas-sisa fuq is-sigaretti jista' jinkludi komponent minimu tat-taxxa, dment li jkunu rispettati strettament l-istruttura mhallta ta' tassazzjoni u l-faxxa tal-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa kif stipulata fl-Artikolu 8.

Artikolu 8

1. Il-persentaġġ tal-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa fl-ammont tal-piż tat-taxxa totali fuq is-sigaretti għandu jiġi stabbilit b'referenza għall-prezz medju ppeżat tal-bejgh bl-imnut.

2. Il-prezz medju ppeżat tal-bejgh bl-imnut għandu jkun ikkalkulat b'referenza għall-valur totali tas-sigaretti kollha rilaxxati għall-konsum, ibbażat fuq il-prezz tal-bejgh bl-imnut inklużi t-taxxi kollha, diviż bil-kwantità totali ta' sigaretti rilaxxati għall-konsum. Dan għandu jiġi ddeterminat mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu ta' kull sena abbażi ta' dejta relatata mar-rilaxx għall-konsum kollu li jkun sar fis-sena kalendarja preċedenti.

3. Sal-31 ta' Diċembru 2013 il-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa ma għandux ikun inqas minn 5 % u ma għandux ikun aktar minn 76,5 % tal-ammont tal-piż totali tat-taxxa li jirriżulta mill-aggregazzjoni ta' li ġej:

(a) dazju tas-sisa speċifiku;

(b) id-dazju tas-sisa *ad valorem* u t-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) imposta fuq il-prezz medju ppeżat tal-bejgh bl-imnut.

4. Mill-1 ta' Jannar 2014, il-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa fuq is-sigaretti ma għandux ikun inqas minn 7,5 % u ma għandux ikun aktar minn 76,5 % tal-ammont tal-piż totali tat-taxxa li jirriżulta mill-aggregazzjoni ta' li ġej:

(a) dazju tas-sisa speċifiku;

(b) id-dazju tas-sisa *ad valorem* u l-VAT imposta fuq il-prezz medju ppeżat tal-bejgh bl-imnut.

5. B'deroga mill-paragrafi 3 u 4, fejn bidla fil-prezz medju ppeżat tal-bejgh bl-imnut tas-sigaretti ssehh fi Stat Membru, u b'hekk iġġib il-komponent speċifiku tad-dazju tas-sisa, espress bħala perċentwal tal-piż totali tat-taxxa, taht il-perċentwal ta' 5 % jew 7,5 %, skont liema jkun applikabbli, jew 'il fuq mill-perċentwal ta' 76,5 % tal-piż totali tat-taxxa, l-Istat Membru kkonċernat jista' ma jaġġustax l-ammont tad-dazju tas-sisa speċifiku sal-1 ta' Jannar tat-tieni sena wara dik li fiha ssehh il-bidla.

6. Soġġett għall-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(1), l-Istati Membri jistgħu jimponu dazju tas-sisa minimu fuq is-sigaretti.

Artikolu 9

1. L-Istati Membri għandhom japplikaw lis-sigaretti taxxi minimi tal-konsum skont ir-regoli previsti f'dan il-Kapitolu.
2. Il-paragrafu 1 għandu jghodd għat-taxxi li, skont dan il-Kapitolu, jiġu imposti fuq sigaretti u li jikkonsistu:
 - (a) f'dazju tas-sisa speċifiku għal kull unità tal-prodott;
 - (b) f'dazju tas-sisa *ad valorem* kkalkolat fuq il-bażi tal-prezz massimu tal-bejgħ bl-imnut;
 - (c) f'VAT proporzjonali għall-prezz tal-bejgħ bl-imnut.

Artikolu 10

1. Id-dazju tas-sisa globali (dazju speċifiku u dazju *ad valorem* minbarra l-VAT) fuq is-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 57 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tas-sigaretti rilaxxati għall-konsum. Dak id-dazju tas-sisa ma għandux ikun inqas minn EUR 64 għal kull 1 000 sigarett irrispettivament mill-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut.

Madankollu, l-Istati Membri li jimponu dazju tas-sisa ta' mill-anqas EUR 101 għal kull 1 000 sigarett fuq il-bażi tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, ma għandhomx għalfejn jikkonformaw mar-rekwiżit ta' 57 % stabbilit fl-ewwel subparagrafu.

2. Mill-1 ta' Jannar 2014, id-dazju tas-sisa globali fuq is-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 60 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tas-sigaretti rilaxxati għall-konsum. Dak id-dazju tas-sisa ma għandux ikun inqas minn EUR 90 għal kull 1 000 sigarett irrispettivament mill-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut.

Madankollu, l-Istati Membri li jimponu dazju tas-sisa ta' mill-anqas EUR 115 għal kull 1 000 sigarett fuq il-bażi tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, ma għandhomx għalfejn jikkonformaw mar-rekwiżit ta' 60 % stabbilit fl-ewwel subparagrafu.

Il-Bulgarija, l-Estonja, il-Greċja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja u r-Rumanija għandhom jingħataw perijodu tranżitorju sal-31 ta' Diċembru 2017 sabiex jilhqqu r-rekwiżiti stabbiliti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi.

3. L-Istati Membri għandhom iżidu b'mod gradwali d-dazji tas-sisa bil-ghan li jilhqqu r-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 2 fid-dati indikati fih.

Artikolu 11

1. Fejn bidla fil-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut issehh fi Stat Membru, u b'hekk iġġib id-dazju tas-sisa globali taht il-livelli indikati fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 1 u l-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 10 rispettivament, l-Istat Membru kkonċernat jista' ma jaġġustax dak id-dazju sal-1 ta' Jannar tat-tieni sena wara dik li fiha ssehh il-bidla.

2. Fejn Stat Membru jzid ir-rata tal-VAT fuq is-sigaretti, huwa jista' jnaqqas id-dazju tas-sisa globali sa ammont li, espress bħala perċentwal tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, huwa ugwali għaż-żieda fir-rata tal-VAT, espressa wkoll bħala perċentwal tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, anke jekk aġġustament bhal dan għandu l-effett li jnaqqas id-dazju tas-sisa globali sa taht il-livelli, espressi bħala perċentwal tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut, stipulati fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 1 u fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 10 rispettivament.

Madankollu, l-Istat Membru għandu jerġa' jzid id-dazju sabiex jilhaq tal-anqas dawk il-livelli mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar tat-tieni sena wara dik li fiha jkun sehh it-tnaqqis.

Artikolu 12

1. Il-Portugall jista' japplika rata mnaqqsqa ta' sa 50 % inqas minn dik stipulata fl-Artikolu 10 lil sigaretti kkonsumati fir-reġjunijiet l-izjed imbiegħda tal-Azores u ta' Madeira, magħmula minn manifatturi li jahdmu fuq skala żgħira li l-produzzjoni annwali tagħhom ma teċċedix 500 tonnallata.

2. B'deroga mill-Artikolu 10, Franza tista' tkompli tapplika għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Diċembru 2015 rata mnaqqsqa ta' dazju tas-sisa għas-sigaretti rilaxxati għall-konsum fid-dipartimenti ta' Korsika sa kwota annwali ta' 1 200 tonnallata. Irrata mnaqqsqa għandha tkun:

- (a) sal-31 ta' Diċembru 2012, mill-inqas 44 % tal-prezz għas-sigaretti fil-kategorija tal-prezz l-aktar mitlub f'dawk id-dipartimenti;

- (b) mill-1 ta' Jannar 2013, mill-inqas 50 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tas-sigaretti rilaxxati għall-konsum. Id-dazju tas-sisa ma għandux ikun inqas minn EUR 88 għal kull 1 000 sigarett irrispettivament mill-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut;

- (c) mill-1 ta' Jannar 2015, mill-inqas 57 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tas-sigaretti rilaxxati għall-konsum. Id-dazju tas-sisa ma għandux ikun inqas minn EUR 90 għal kull 1 000 sigarett irrispettivament mill-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut.

KAPITOLU 4

**DISPOŻIZZJONIJIET APPLIKABBLI GĦAT-TABAKK
MANIFATTURAT MINBARRA S-SIGARETTI***Artikolu 13*

Il-gruppi li ġejjin ta' tabakk manifatturat prodotti fl-Unjoni u importati minn pajjiżi terzi għandhom ikunu soġġetti, f'kull wiehied mill-Istati Membri, għal dazju tas-sisa minimu kif stabbilit fl-Artikolu 14:

- (a) sigarri u sigaretti żgħar;
- (b) tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti;
- (c) tabakk iehor għat-tipjip.

Artikolu 14

1. L-Istati Membri għandhom japplikaw dazju tas-sisa li jista' jkun:

- (a) jew dazju *ad valorem* ikkalkulat fuq il-bażi tal-prezz massimu tal-bejgħ bl-imnut ta' kull prodott, stabbilit b'mod liberu mill-manifatturi stabbiliti fl-Unjoni u minn importaturi minn pajjiżi terzi skont l-Artikolu 15; jew
- (b) dazju speċifiku mfisser bhala ammont għal kull kilogramm, jew fil-każ ta' sigarri u sigarri żgħar, alternattivament għal numru mogħti ta' oġġetti; jew
- (c) tahlita tat-tnejn, li tghaqqad element *ad valorem* u element speċifiku.

Fil-każijiet fejn id-dazju tas-sisa jkun jew *ad valorem* jew imhallat, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu ammont minimu ta' dazju tas-sisa.

2. Id-dazju tas-sisa globali (dazju speċifiku u/jew dazju *ad valorem* minbarra l-VAT), imfisser bhala persentaġġ, bhala ammont għal kull kilogramm jew għal numru mogħti ta' oġġetti, għandu jkun mill-anqas ekwivalenti għar-rati jew għall-ammonti minimi stipulati għal:

- (a) sigarri jew sigarri żgħar: 5 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut li jinkludi t-taxxi kollha jew EUR 12 għal kull 1 000 wiehied jew għal kull kilogramm;
- (b) tabakk imqatta' fin għat-tipjip intiż għall-brim tas-sigaretti: 40 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut ta' tabakk imqatta' fin għat-tipjip intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, jew EUR 40 għal kull kilogramm;
- (c) tabakk iehor għat-tipjip: 20 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut li jinkludi t-taxxi kollha, jew EUR 22 għal kull kilogramm.

Mill-1 ta' Jannar 2013, id-dazju tas-sisa globali fuq tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 43 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tat-tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, jew tal-anqas EUR 47 għal kull kilogramm.

Mill-1 ta' Jannar 2015, id-dazju tas-sisa globali fuq tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 46 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tat-tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, jew tal-anqas EUR 54 għal kull kilogramm.

Mill-1 ta' Jannar 2018, id-dazju tas-sisa globali fuq tabakk tat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 48 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tat-tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, jew tal-anqas EUR 60 għal kull kilogramm.

Mill-1 ta' Jannar 2020, id-dazju tas-sisa globali fuq tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti għandu jirrappreżenta tal-anqas 50 % tal-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut tat-tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, jew tal-anqas EUR 60 għal kull kilogramm.

Il-prezz medju ppeżat tal-bejgħ bl-imnut għandu jkun ikkalkulat b'referenza għall-valur totali tat-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum, ibbażat fuq il-prezz tal-bejgħ bl-imnut inkluzi t-taxxi kollha, diviż bil-kwantità totali tat-tabakk imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti rilaxxat għall-konsum. Dan għandu jiġi ddeterminat mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu ta' kull sena abbażi ta' dejta relatata mar-rilaxx għall-konsum kollu li jkun sar fis-sena kalendarja preċedenti.

3. Ir-rati jew l-ammonti msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ikunu effettivi għall-prodotti kollha li jiffurmaw parti mill-grupp tat-tabakk manifatturat inkwistjoni, mingħajr distinzjoni f'kull grupp għal dik li hija kwalità, dehra, origini tal-prodotti, il-materjali użati, il-karatteristiċi tad-ditti involuti jew kull kriterju iehor.

4. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, Franza tista' tkompli tapplika, għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Dicembru 2015, rata mnaqqsa ta' dazju tas-sisa fuq it-tabakk manifatturat li mhux sigaretti rilaxxat għall-konsum fid-dipartimenti ta' Korsika. Ir-rata mnaqqsa għandha tkun:

- (a) għal sigarri u sigarri żgħar:

mill-inqas 10 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut, inkluzi t-taxxi kollha;

- (b) għal tabakk għat-tipjip imqatta' fin intiż għall-brim tas-sigaretti:

- (i) sal-31 ta' Dicembru 2012, mill-inqas 27 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut, inkluzi t-taxxi kollha;

(ii) mill-1 ta' Jannar 2013, mill-inqas 30 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut, inklużi t-taxxi kollha;

(iii) mill-1 ta' Jannar 2015, mill-inqas 35 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut, inklużi t-taxxi kollha;

(c) għal tabakk iehor għat-tipjip:

mill-inqas 22 % tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut, inklużi t-taxxi kollha.

KAPITOLU 5

L-IFFISSAR TAL-PREZZ MASSIMU TAL-BEJGħ BL-IMNUT TAT-TABAKK MANIFATTURAT, IL-ĠBIR TA' DAZJU TAS-SISA, EŻENZJONIJIET U RIFUŻJONIJIET

Artikolu 15

1. Manifatturi, jew, fejn xieraq, ir-rappreżentanti jew agenti awtorizzati tagħhom fl-Unjoni, u importaturi tat-tabakk minn pajjiżi terzi għandhom ikunu liberi li jistabbilixxu l-prezz massimu tal-bejgħ bl-imnut għal kull prodott tagħhom għal kull Stat Membru fejn dawn il-prodotti huma mahsuba li jiġu rilaxxati għall-konsum.

L-ewwel subparagrafu ma jistax, madankollu, ifixkel l-implementazzjoni tas-sistemi ta' leġiżlazzjoni nazzjonali dwar il-kontroll tal-livell tal-prezzijiet jew l-osservanza ta' prezzijiet imposti, sakemm dawn ikunu kompatibbli mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni.

2. Biex jiffaċilitaw il-ġbir tad-dazju tas-sisa, l-Istati Membri jistgħu, għal kull grupp ta' tabakk manifatturat, jistabbilixxu skala ta' prezzijiet tal-bejgħ bl-imnut bil-kondizzjoni li kull skala għandha firxa u varjetà suffiċjenti biex tikkorrispondi effettivament għall-varjetà ta' prodotti li joriġinaw mill-Unjoni.

Kull skala għandha tkun valida għall-prodotti kollha li jappartjenu lill-grupp ta' tabakk manifatturat ikkonċernata minnha, mingħajr distinzjoni fuq il-bażi ta' kwalità, preżentazzjoni, l-oriġini tal-prodotti jew tal-materjali użati, il-karatteristiċi tal-intrapriżi jew ta' kwalunkwe kriterju iehor.

Artikolu 16

1. Ir-regoli biex jingabar id-dazju tas-sisa għandhom ikunu armonizzati sa mhux aktar tard mill-istadju finali ta' armonizzazzjoni tad-dazju tas-sisa. Waqt l-istadji preċedenti d-dazju tas-sisa għandu, fil-prinċipju, jingabar permezz ta' bolol ta' taxxa. Jekk jiġbru d-dazju tas-sisa permezz ta' bolol ta' taxxa, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati li jagħmlu dawn il-bolol disponibbli lill-manifatturi u negozjanti fi Stati Membri oħra. Jekk jiġbru d-dazju tas-sisa b'mezzi oħra, l-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-ebda ostaklu, la amministrattiv u lanqas tekniku, ma jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

2. Importaturi u manifatturi tal-Unjoni ta' tabakk manifatturat għandhom ikunu soġġetti għas-sistema stipulata fil-paragrafu 1 fir-rigward tar-regoli dettaljati biex jingabar u jithallas id-dazju tas-sisa.

Artikolu 17

Dawn li ġejjin jistgħu jiġu eżentati mid-dazju tas-sisa jew dazju tas-sisa diġà mhallas fuqhom jista' jingħata lura:

(a) tabakk denaturat manifatturat użat għal skopijiet industrijali u ortikulturali;

(b) tabakk manifatturat li huwa distrutt taħt sorveljanza amministrattiva;

(c) tabakk manifatturat li huwa intiż unikament għal testijiet xjentifiċi konnessi mal-kwalità tal-prodott;

(d) tabakk manifatturat li reġa' nhadem mill-produttur.

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-kondizzjonijiet u l-formalitajiet li għalihom huma soġġetti l-eżenzjonijiet u r-rifużjonijiet imsemmija fuq.

KAPITOLU 6

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 18

1. Il-Kummissjoni għandha tippubblika darba fis-sena l-valur tal-euro fil-muniti nazzjonali li għandu jiġi applikat għall-ammonti tad-dazju tas-sisa globali.

Ir-rati tal-kambju li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu daww mijsuba fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru u ppubblikati fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena kalendarja ta' wara.

2. L-Istati Membri jistgħu jzommu l-ammonti tat-taxxi tas-sisa fis-sehh fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 1 jekk il-konverżjoni tal-ammonti tat-taxxi tas-sisa espressi f'euro jirriżultaw f'żieda ta' inqas minn 5 % jew inqas minn EUR 5, skont liema ammont hu l-aktar baxx, fit-taxxa tas-sisa espressa f'munita nazzjonali.

Artikolu 19

1. Kull erba' snin, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill rapport u, fejn xieraq, proposta dwar ir-rati u l-istruttura tad-dazju tas-sisa stabbiliti f'din id-Direttiva.

Ir-rapport mill-Kummissjoni għandu jiehru inkunsiderazzjoni l-funzjonament xieraq tas-suq intern, il-valur reali tar-rati tad-dazju tas-sisa u l-ghanijiet usa' tat-Trattat.

2. Ir-rapport imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun ibbażat b'mod partikolari fuq it-tagħrif ipprovdut mill-Istati Membri.

3. Il-Kummissjoni għandha, skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 43 tad-Direttiva tal-Kunsill 2008/118/KE ⁽¹⁾, tiddetermina lista ta' dejta statistika meħtieġa għar-rapport, eskluża dejta relatata ma' persuni fiżiċi individwali jew entitajiet legali. Minbarra d-dejta li hija diġà disponibbli għall-Istati Membri, il-lista għandha tinkludi biss dejta li l-ġbir u l-muntaġġ tagħha ma jkunx jinvolvi piż amministrattiv sproporzjonat min-naħa tal-Istati Membri.

4. Il-Kummissjoni m'għandhiex tippubblika jew b'xi mod ieħor tikxef dejta fejn dan ikun jista' jwassal għall-iżvelar ta' sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali.

Artikolu 20

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 21

Id-Direttivi 92/79/KEE, 92/80/KEE u 95/59/KE, kif emendati mid-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti A, huma mhassra, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien

għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttivi mhassra għandhom jiġu jinftehimu bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 22

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2011.

Artikolu 23

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fil-Lussemburgu, il-21 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

FAZEKAS S.

⁽¹⁾ ĠU L 9, 14.1.2009, p. 12.

ANNEX I

PARTI A

Direttiva mhassra flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tagħha

(imsemmija fl-Artikolu 21)

Direttiva tal-Kunsill 92/79/KEE
(ĠU L 316, 31.10.1992, p. 8)

Direttiva tal-Kunsill 1999/81/KE
(ĠU L 211, 11.8.1999, p. 47)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 2002/10/KE
(ĠU L 46, 16.2.2002, p. 26)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 2003/117/KE
(ĠU L 333, 20.12.2003, p. 49)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 2010/12/UE
(ĠU L 50, 27.2.2010, p. 1)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 92/80/KEE
(ĠU L 316, 31.10.1992, p. 10)

Direttiva tal-Kunsill 1999/81/KE
(ĠU L 211, 11.8.1999, p. 47)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 2002/10/KE
(ĠU L 46, 16.2.2002, p. 26)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 2003/117/KE
(ĠU L 333, 20.12.2003, p. 49)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 2010/12/UE
(ĠU L 50, 27.2.2010, p. 1)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 95/59/KE
(ĠU L 291, 6.12.1995, p. 40)

Direttiva tal-Kunsill 1999/81/KE
(ĠU L 211, 11.8.1999, p. 47)

Artikolu 3 biss

Direttiva tal-Kunsill 2002/10/KE
(ĠU L 46, 16.2.2002, p. 26)

Artikolu 3 biss

Direttiva tal-Kunsill 2010/12/UE
(ĠU L 50, 27.2.2010, p. 1)

Artikolu 3 biss

PARTI B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni

(imsemmija fl-Artikolu 21)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
92/79/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1992.	—
92/80/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1992.	—
95/59/KE	—	—
1999/81/KE	fl-1 ta' Jannar 1999.	fl-1 ta' Jannar 1999.
2002/10/KE	1 ta' Lulju 2002 ⁽¹⁾	—
2003/117/KE	fl-1 ta' Jannar 2004.	—
2010/12/UE	fil-31 ta' Diċembru 2010	fl-1 ta' Jannar 2011.

⁽¹⁾ B'deroga mid-data mnizzla fl-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2002/10/KE:

- (a) ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja għandha tkun awtorizzata ddahhal fis-sehh id-dispożizzjonijiet mehtieġa biex tikkonforma mal-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 2002/10/KE sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2008;
- (b) ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Ellenika għandhom ikunu awtorizzati jdahhlu fis-sehh id-dispożizzjonijiet mehtieġa biex jikkonformaw mal-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 2002/10/KE (dwar l-Artikolu 2(1), it-tieni sentenza, tad-Direttiva 92/79/KEE) sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2008.

ANNEX II

Tabella ta' Korrelazzjoni

Direttiva 92/79/KEE	Direttiva 92/80/KEE	Direttiva 95/59/KE	Din id-Direttiva
—	—	Artikolu 1(1) u (2)	Artikolu 1
—	—	Artikolu 1(3)	—
—	—	Artikolu 2(1), frażi introduttorja	Artikolu 2(1), frażi introduttorja
—	—	Artikolu 2(1)(a) u (b)	Artikolu 2(1)(a) u (b)
—	—	Artikolu 2(1)(c), l-ewwel inċiż	Artikolu 2(1)(c)(i)
—	—	Artikolu 2(1)(c), it-tieni inċiż	Artikolu 2(1)(c)(ii)
—	—	Artikolu 2(1), kliem finali	—
—	—	Artikolu 2(2)	—
—	—	Artikolu 7(2)	Artikolu 2(2)
—	—	Artikolu 2(3)	Artikolu 2(3)
—	—	Artikolu 4(1), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 3(1)
—	—	Artikolu 4(1), it-tieni subparagrafu	—
—	—	Artikolu 4(2)	Artikolu 3(2)
—	—	Artikolu 3(1)	Artikolu 4(1)
—	—	Artikolu 3(2)	Artikolu 4(2)
—	—	Artikolu 7(1)	Artikolu 4(3)
—	—	Artikolu 5, frażi introduttorja	Artikolu 5(1), frażi introduttorja
—	—	Artikolu 5(1)	Artikolu 5(1)(a)
—	—	Artikolu 5(2)	Artikolu 5(1)(b)
—	—	Artikolu 6, l-ewwel paragrafu	Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu
—	—	Artikolu 6, it-tieni paragrafu	Artikolu 5(2), it-tieni subparagrafu
—	—	Artikolu 9(1), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 6
—	—	Artikolu 8(1)	Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu
—	—	Artikolu 16(6)	Artikolu 7(1), it-tieni subparagrafu
—	—	Artikolu 8(2), (3) u (4)	Artikolu 7(2), (3) u (4)

Direttiva 92/79/KEE	Direttiva 92/80/KEE	Direttiva 95/59/KE	Din id-Direttiva
—	—	Artikolu 16(1) sa (5)	Artikolu 8(1) sa (5)
—	—	Artikolu 16(7)	Artikolu 8(6)
Artikolu 1	—	—	Artikolu 9
Artikolu 2(1) u (2)	—	—	Artikolu 10(1) u (2)
Artikolu 2(3)	—	—	—
Artikolu 2(4)	—	—	Artikolu 10(3)
Artikolu 2a	—	—	Artikolu 11
Artikolu 3(1)	—	—	—
Artikolu 3(2)	—	—	Artikolu 12(1)
Artikolu 3(3)	—	—	—
Artikolu 3(4)	—	—	Artikolu 12(2)
—	Artikolu 1	—	Artikolu 13
—	Artikolu 2	—	—
—	Artikolu 3(1), l-ewwel u t-tieni subparagrafi	—	Artikolu 14(1)
—	Artikolu 3(1), it-tielet subparagrafu, sentenza introduttorja	—	Artikolu 14(2), l-ewwel subparagrafu, sentenza introduttorja
—	Artikolu 3(1), it-tielet subparagrafu, l-ewwel, it-tieni u t-tielet inċiżi	—	—
—	Artikolu 3(1), ir-raba' u l-ħames subparagrafi	—	—
—	Artikolu 3(1), is-sitt subparagrafu, sentenza introduttorja	—	—
—	Artikolu 3(1), is-sitt subparagrafu, punti (a), (b) u (c)	—	Artikolu 14(2), l-ewwel subparagrafu, punti (a), (b) u (c)
—	Artikolu 3(1) is-seba' subparagrafu	—	—
—	Artikolu 3(1), it-tmien subparagrafu	—	—
—	Artikolu 3(1), id-disa' subparagrafu	—	Artikolu 14(2), it-tieni subparagrafu
—	Artikolu 3(1), l-ghaxar subparagrafu	—	Artikolu 14(2), it-tielet subparagrafu
—	Artikolu 3(1), il-ħdax-il subparagrafu	—	Artikolu 14(2), ir-raba' subparagrafu
—	Artikolu 3(1), it-tnax-il subparagrafu	—	Artikolu 14(2), il-ħames subparagrafu

Direttiva 92/79/KEE	Direttiva 92/80/KEE	Direttiva 95/59/KE	Din id-Direttiva
—	Artikolu 3(1), it-tlettax-il subparagrafu	—	Artikolu 14(2), is-sitt subparagrafu
—	Artikolu 3(1), l-erbatax-il subparagrafu	—	—
—	Artikolu 3(2)	—	Artikolu 14(3)
—	Artikolu 3(3)	—	—
—	Artikolu 3(4)	—	Artikolu 14(4)
—	—	Artikolu 9(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu
—	—	Artikolu 9(1), it-tielet subparagrafu	Artikolu 15(1), it-tieni subparagrafu
—	—	Artikolu 9(2), l-ewwel sentenza	Artikolu 15(2), l-ewwel subparagrafu
—	—	Artikolu 9(2), it-tieni sentenza	Artikolu 15(2), it-tieni subparagrafu
—	—	Artikolu 10	Artikolu 16
—	—	Artikolu 11	Artikolu 17
—	—	Artikolu 12	—
—	—	Artikolu 13	—
—	—	Artikolu 14	—
—	—	Artikolu 15	—
Artikolu 2(5)	Artikolu 5(1)	—	Artikolu 18(1)
Artikolu 2(6)	Artikolu 5(2)	—	Artikolu 18(2)
Artikolu 4	Artikolu 4	—	Artikolu 19
Artikolu 5(1)	Artikolu 6(1)	—	—
Artikolu 5(2)	Artikolu 6(2)	Artikolu 18	Artikolu 20
—	—	Artikolu 19(1)	Artikolu 21, l-ewwel paragrafu
—	—	Artikolu 19(2)	Artikolu 21, it-tieni paragrafu
—	—	Artikolu 20	Artikolu 22
Artikolu 6	Artikolu 7	Artikolu 21	Artikolu 23
—	—	Anness I	—
—	—	Anness II	—
—	—	—	Anness I
—	—	—	Anness II

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-8 ta' Marzu 2011

dwar il-miżura C 18/10 (ex NN 20/10) implimentata mir-Repubblika Franciża għall-fornituri fis-settur ajrunawtiku ("assigurazzjoni Aero 2008")

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 1378)

(It-test bil-Franciż biss huwa awtentiku.)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2011/393/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti tagħhom skont l-Artikoli msemmija hawn fuq ⁽¹⁾,

Billi:

I. IL-PROĊEDURA

- (1) Fis-17 ta' Ottubru 2008, il-Kummissjoni tat bidu għall-proċedura *ex officio* fir-rigward tal-assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju mogħtija minn COFACE ("Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur") lill-fornituri fis-settur ajrunawtiku (minn issa 'l quddiem imsejha "il-miżura" jew "l-assigurazzjoni Aero 2008") (CP 294/08).
- (2) Fl-4 ta' Novembru 2008, fil-15 ta' Mejju 2009 u fit-30 ta' Settembru 2009 intbagħtu xi talbiet għall-informazzjoni lir-Repubblika Franciża. Ir-Repubblika Franciża wiegħbet għal dawn it-talbiet fit-8 ta' Diċembru 2008, fit-18 ta' Ġunju 2009 u fit-30 ta' Ottubru 2009 rispettivament. It-twegibiet kollha ġew irreġistrati fl-istess jum.
- (3) Fis-17 ta' Diċembru 2009, saret laqgħa bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet tar-Repubblika Franciża. Wara din il-laqgħa, fit-22 ta' Frar 2010, ir-Repubblika Franciża kkomunikat xi informazzjoni addizzjonali.
- (4) B'ittra tal-20 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni informat lir-Repubblika Franciża bid-deċiżjoni tagħha li se tagħti bidu għall-proċedura prevista fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward ta' din il-miżura.

(5) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tagħti bidu għall-proċedura ġiet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura inkwistjoni.

(6) Il-Kummissjoni ma rċevietx kummenti f'dan ir-rigward min-naha tal-partijiet interessati.

(7) Fl-20 ta' Settembru 2010, ir-Repubblika Franciża ittraż-mettiet il-kummenti tagħha lill-Kummissjoni.

(8) B'ittra tal-15 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni talbet xi informazzjoni addizzjonali minghand ir-Repubblika Franciża. Ir-Repubblika Franciża wiegħbet b'ittra tal-15 ta' Diċembru 2010, li ġiet irreġistrata dakinhar stess mis-servizzi tal-Kummissjoni.

(9) Ir-Repubblika Franciża kkomunikat l-informazzjoni addizzjonali b'ittra tal-31 ta' Jannar 2011, li ġiet irreġistrata dakinhar stess mis-servizzi tal-Kummissjoni.

II. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURA

II.1. Il-baži ġuridika

(10) L-awtoritajiet tar-Repubblika Franciża sostnew li l-baži ġuridika tal-miżura kienet ikkostitwita mill-Artikoli L 432-1, L 432-2, R 442-1 u R442-8-4 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjonijiet.

II.2. Il-benefiċjarji

(11) Il-benefiċjarji potenzjali tal-miżura huma l-fornituri fis-settur ajrunawtiku bi grad 2 jew inqas ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ĠU C 268, 2.10.2010, p. 4.

⁽²⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru 1.

⁽³⁾ Għaldaqstant, din il-miżura ma tikkonċernax il-grad "Tier 1" u "super Tier 1", li jkunu msieħba li jikkondividu r-riskji mal-manifatturi tal-ajruplani.

- (12) Ma hemm l-ebda limitu għad-daqs tal-benefiċjarji. Mhumiex eliġibbli l-fornituri li jkun fihom manifattur tal-ajruplani li jkollu sehem ikbar minn 25 %.
- (13) L-impriża f'diffikultà ma għandhomx aċċess għall-miżura inkwistjoni.
- (14) Jistgħu jibbenefikaw mill-miżura l-fornituri li joperaw fi Franza, inklużi dawk li fi Franza għandhom stabbiliment jew l-uffiċċju rreġistrat tagħhom u li jforu lil manifatturi tal-ajruplani stabbiliti barra minn Franza. Min-naħa l-oħra, il-fornituri li ma għandhomx stabbiliment fi Franza u li jforu lil manifatturi tal-ajruplani stabbiliti f'pajjiż iehor li mhux Franza mhumiex koperti.
- (15) Skont l-informazzjoni pprovduta minn Franza, l-impriża benefiċjarji ta' din il-miżura sa issa huma AD Industrie, Aerofonctions, Axon Cable u Exameca. Dawn huma fornituri tas-settur ajrunawtiku stabbiliti fi Franza li, fl-aħħar tas-sena 2008, ingħataw minghand COFACE assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju.

II.3. Il-kuntest ekonomiku

- (16) Skont Franza, il-manifatturi tal-ajruplani qed jitolbu dejjem iktar ta' spiss lill-fornituri tagħhom biex iressqu l-offerti tagħhom f'dollari ("dollaru" jew "USD"). Meta d-dollari jinzerta dgħajef, dawn il-kuntratti ta' provvista għal perjodu ta' żmien medju jew twil, johlqu problemi għall-fornituri, sew jekk ikunu Franciżi sew jekk ma jkunux, li l-bażi tal-ispejjeż tagħhom tkun tinsab prinċipalment fiż-żona euro.
- (17) Franza spjegat li ċerti impriži ajrunawtiċi jsibu diffikultajiet sabiex jiksibu assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju EUR/USD li tikkorrispondi għal htigijiethom. Minkejja li l-prodotti ta' assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju huma komuni fis-swieq finanzjarji, il-karatteristiċi speċifiċi tal-assigurazzjonijiet proposti mhux dejjem ikunu adattati għall-htigijiet speċifiċi ta' ċerti impriži. B'mod partikolari, skont l-awtoritajiet Franciżi, il-banek spiss jipproponu li jkopru l-varjazzjonijiet bejn l-euro u d-dollari għal terminu massimu ta' sentejn.

II.4. Deskrizzjoni tal-miżura

- (18) L-assigurazzjoni Aero 2008 tikkonsisti f'mekkaniżmu ta' kopertura kontra r-riskju ta' varjazzjoni fir-rata tal-kambju bejn id-dollari u l-euro. Il-fornituri tas-settur ajrunawtiku, billi jkun kkonkludew kuntratti ta' forniture ddenominati f'dollari, jiggwadanjaw jekk id-dollari jkun b'saħħtu, imma jgarrbu telf f'każ li d-dollari jkun dgħajef. Din l-assigurazzjoni tippermettilhom jassiguraw irwiegħhom kontra t-telf li jgarrbu f'każ li d-dollari jkun dgħajef filwaqt li jibbenefikaw, sa ċertu punt, minn qligħ f'każ li d-dollari jkun b'saħħtu.
- (19) Il-miżura inkwistjoni hija amministrata minn COFACE. COFACE hija wahda mill-kumpaniji ewlenin Franciżi fil-qasam tal-assigurazzjoni tal-kreditu għall-esportazzjoni u ilha tagħmel parti mill-Grupp Natixis mill-2002. Natixis

hija kumpanija sussidjarja tal-Grupp BPCE, li rrizulta mill-amalgamazzjoni tal-Banque Populaire u tal-Caisse d'Épargne fl-2009.

- (20) Il-volum totali li għandu jiġi ffinanzjat huwa limitat għar-riskju tar-rata tal-kambju fir-rigward ta' provvisti ta' ammont massimu ta' EUR 500 miljun. Sa issa, l-ammonti koperti fil-verità jirrappreżentaw biss parti ckejkna (madwar EUR 10 miljun) mill-ammont massimu. L-impriži interessati jistgħu jressqu t-talba tagħhom biex jibbenefikaw mill-assigurazzjoni sal-15 ta' Diċembru 2012.
- (21) Kull fornitur fis-settur ajrunawtiku li hu interessat fl-assigurazzjoni Aero 2008 għandu jagħmel talba biex jibbenefika mill-assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju u jippreżenta l-prova li din tirrigwarda provvisti fatturati f'dollari. Wara dan, huwa jirċievi offerta minghand COFACE li tinkludi ammont ta' fatturat f'dollari u rata ta' kambju "assigurata" relatata mad-dollari. Il-Kummissjoni tal-Assigurazzjonijiet ("Commission des garanties") tiddetermina dawn iż-żewġ parametri billi tiehu inkunsiderazzjoni t-talba inizjali pprezentata mill-fornitur. L-ammonti koperti huma limitati għal frazzjoni tal-kuntratti kollha f'dollari li jkun għew konkluzi mill-assigurat. L-offerta tirrigwarda perjodu ta' mhux iktar minn hames snin. Il-fornitur jista' jaċċetta jew jirrifjuta l-proposta ta' COFACE. L-ammont tal-fatturat assigurat ma jkunx jista' jiġi mmodifikat iktar, meta tinhareġ l-approvazzjoni li tifformalizza s-sottoskrizzjoni tal-assigurazzjoni minn COFACE.
- (22) F'każ ta' dgħufija tad-dollari meta mqabbel mar-rata assigurata, l-impriži li jkun assigurati, jirċievu minghand COFACE kumpens ta' 100 % tat-telf fuq il-kambju li jkun garrbu. F'każ li d-dollari jkun b'saħħtu, l-impriži jkollhom iħallu lura lil COFACE sehem mill-profitti. L-assigurat jista' jagħżel li jibbenefika minn 25 % jew minn 50 % miż-żieda stabbilita fil-valur tad-dollari waqt ir-reviżjoni tar-rata. L-indennizz li l-impriża trid thallas lil COFACE jiġi sussegwentement ikkalkulat billi tintuża din ir-rata riveduta. Jeżistu żewġ varjanti tal-qsim fil-profitti:
- Varjant 1: ir-rata riveduta hija daqs ir-rata assigurata inizjali bit-tnaqqis tad-differenza bejn ir-rata assigurata inizjali u r-rata tal-kambju tal-jum tal-attribuzzjoni (kif mogħtija mir-rata tal-kambju ta' referenza ta' kuljum ("fixing") tal-BĊE) għall-perċentwali tal-qsim fil-profitti assigurat.
 - Varjant 2: l-istess modalitajiet bħal dawk tal-varjant 1 imma l-qsim fil-profitti (jiġifieri d-differenza bejn ir-rata assigurata inizjali u r-rata tal-kambju tal-jum tal-attribuzzjoni) ma jkunx iktar minn 15-il ċenteżmu.
- (23) L-ammont li jħallu l-fornituri li bbenefikaw mill-assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju ikun inqas sinifikanti f'każ li d-dollari jkun b'saħħtu mis-somma li jirċievu f'każ ta' dgħufija paragonabbli tad-dollari. Il-qsim fil-profitti mħallas jagħti l-possibbiltà lill-fornituri li jibbenefikaw, sa ċertu punt, minn dollari b'saħħtu. Il-fatt li jċedu parti mill-profitti miksuba f'każ li d-dollari jkun b'saħħtu jippermetti min-naħa l-oħra tnaqqis fl-ispiża tal-primjum meħtieġ għall-kopertura f'każ li d-dollari jkun dgħajef.

- (24) Il-primjums li l-fornituri jridu jhallsu sabiex jibbenefikaw mill-assigurazzjoni Aero 2008 huma ddeterminati u fatturati mas-sottoskrizzjoni. L-assigurati jistghu jagħzlu bejn hla immedjat u hla bin-nifs. Il-fornituri li jagħzlu din il-possibbiltà għandhom iħallsu 25 % mill-valur tal-primjum hekk kif jintemm il-kuntratt u l-bilanċ ta' kull sena koperta fil-31 ta' Jannar tas-sena kkonċernata. F'dan il-każ, tiġi fatturata rata ekwivalenti għar-rata EURIBOR ta' 12-il xahar miżjuda b'60 punt bażi biex ikun kopert ir-riskju ta' kreditu fuq il-hlas tal-primjum (*). Mill-erba' impriżi li għandhom l-assigurazzjoni, tnejn għażlu l-hlas bin-nifs: AD Industrie u Exameca.
- (25) Il-fornituri għandhom jipprovdu l-fatturi li jixhdu l-ammonti mħallsa f'USD bħala evidenza dokumentata.
- (26) Skont l-awtoritajiet Franciżi, it-tranzazzjonijiet kollha li għamlet COFACE fil-kuntest ta' Aéro 2008 saru fisem l-Istat Franciż. Għal dawn it-tranzazzjonijiet, COFACE tagħmel użu minn kont bankarju speċjali tal-Istat Franciż. Minkejja li l-Istat Franciż huwa d-detentur ta' dan il-kont, COFACE għandha aċċess għalih biex twettaq xi tranzazzjonijiet finanzjarji, bħax-xiri ta' opzjonijiet. Il-primjums imħallsin mill-benefiċjarji jiġu direttament ittrasferiti fuq dan il-kont. Dan ifisser li COFACE bħala tali ma ssostni l-ebda riskju billi hija tamministra l-miżura fisem l-Istat. Huwa l-Istat Franciż, li f'dak il-każ, isostni r-riskju finanzjarju tal-miżura.
- (27) Il-primjums mitluba minn COFACE jiġu kkalkulati każ b'każ. Skont Franza, dawn jirriflettu l-prezz tas-suq għall-istrumenti sottostanti tal-kopertura tar-riskju tar-rata tal-kambju. L-istrumenti finanzjarji mixtrija minn COFACE għan-nom ta' u fisem l-Istat Franciż ikopru r-riskju kollu tar-rata tal-kambju tagħha stess matul it-terminu kollu tal-assigurazzjoni fil-mument li hija toffri din l-assigurazzjoni lill-fornitur.
- (28) Meta d-dollaru jinzerta b'saħħtu, il-fornitur irid iħallas lura lil COFACE l-ammont marbut mad-differenza bejn ir-rata assicurata u r-rata tal-kambju ta' referenza tal-jum tal-hlas. F'każ ta' inadempjenza min-naha tal-assigurat, COFACE jkollha tirrispetta, fisem l-Istat, l-impenn kuntrattwali tagħha li tkopri l-assigurazzjoni. Il-parti terza li tkun xtrat l-ordni ta' hla f'każ ta' dollaru b'saħħtu għandha tirċievi somma meħuda mill-kont bankarju tal-Istat Franciż, li jirriskja jew li ma jiġix rimborżat jew li ma jiġix rimborżat kompletament mill-fornitur inadempjenti.
- (29) F'każ li l-fornituri jhallsu bin-nifs parti mill-hlas tal-primjum, l-Istat Franciż jirriskja wkoll li jgarrab xi telf jekk l-ammont tal-primjums li jibqa' dovut ma jithallasx matul is-sena koperta.
- (30) Il-miżura tnediet fil-harifa tal-2008. Hdax-il impriża talbu lil COFACE għal offerta formali, li giet aċċettata minn erbgħa minnhom; sussegwentement tnejn minnhom naqqsu l-ammont mitlub fil-bidu. Dawn l-offerti kollha ġew aċċettati f'Novembru u f'Diċembru 2008. Skont l-informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Franciżi, ma ġew aċċettati l-ebda offerti fl-2009 jew fl-2010.
- (31) Tnejn mill-erba' assigurazzjonijiet huma applikabbli sal-aħhar tas-sena 2013 (jiġifieri għal hames snin), it-tleiet waħda ntemmet fl-2010 (jiġifieri wara sentejn) u r-raba' waħda skadiet fl-2009 (jiġifieri wara sena). L-assigurazzjonijiet li huma applikabbli sal-2013 jirrigwardaw partijiet mill-provvista annwali. It-total tal-provvisti potenzjalment ikkonċernati huwa qrib USD 19-il miljun. Billi ċerti fornituri għażlu li jkopru biss parti mill-provvisti tagħhom, l-assigurazzjonijiet jirrigwardaw madwar USD 12-il miljun. Tlieta mill-erba' fornituri rċewew assigurazzjoni għal provvisti ta' inqas minn USD 2.8 miljuni kull waħda. Axon Cable għandha "sehem" ta' 25 % mill-"profitti" meta d-dollaru jkun b'saħħtu, filwaqt li l-fornituri l-oħra għandhom 50 % mill-"profitti".
- (32) It-tabella li ġejja giet ikkomunikata minn Franza waqt il-laqgħa li saret f'Diċembru 2009. Hija tiġbor fil-qosor il-fornituri involuti u l-assigurazzjonijiet mogħtija kull sena kif ukoll ir-rata tal-kambju annwali assicurata. AD Industrie u Axon Cable ma aċċettawx l-ammont totali offrut minn COFACE.

	AD Industrie	Aerofonctions	Axon Cable	Exameca
2009	—	USD 0,264 miljun/ [...] (*)	USD 0,256 miljun/ [...]	—
2010	USD 2 miljuni/[...]	—	USD 0,384 miljun/ [...]	USD 2,712 miljuni/[...]
2011	USD 2 miljun/[...]	—	USD 0,205 miljun/ [...]	—
2012	USD 2 miljun/[...]	—	USD 0,511 miljun/ [...]	—
2013	USD 2 miljun/[...]	—	USD 0 511 miljun/ [...]	—
TOTAL	USD 8 miljuni	USD 0,264 miljun	USD 1,866 miljun	USD 2,712 miljuni

(*) Din l-informazzjoni giet ipprovduta minn Franza fil-kummenti tagħha tal-20 ta' Settembru 2010.

	AD Industrie	Aerofonctions	Axon Cable	Exameca
L-ammont massimu offrut minn COFACE	USD 12,7 miljun	USD 0,264 miljun	USD 3,74 miljuni	USD 2,712 miljuni
Il-primjums	2,54 %	2,48 %	1,35 %	2,55 %
Is-sehem	50 %	50 %	25 %	50 %

(*) Sigriet kummerċjali

II.5. Sommarju tad-dubji li wasslu biex jinghata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali

- (33) Id-deċiżjoni biex jinghata bidu għall-proċedura prevista fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE kienet immotivata mill-fatt li kien hemm ċertu ammont ta' dubji dwar in-nuqqas ta' għajjnuna mill-Istat u dwar il-kompatibbiltà eventwali tal-għajjnuna investigata mar-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat.
- (34) L-ewwel nett, il-Kummissjoni kellha xi dubji dwar il-konformità mal-prezzijiet tas-suq tal-primjums imhallsa mill-imprizi benefiċjarji. F'termini iktar preċiżi, il-Kummissjoni qieset li l-awtoritajiet Franċiżi ma kinux urew li l-primjums imhallsa kienu jkopru l-elementi li għejjin: l-ispejjeż amministrattivi ta' COFACE għall-gestjoni tal-assigurazzjoni, ir-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur, ir-riskju ta' kreditu waqt il-hlas bin-nifs tal-primjums u l-margni ta' profitt. Konsegwentement, ma kienx possibbli li jiġi eskluż il-fatt li kien hemm vantaġġ ekonomiku selettiv favur il-fornituri li kienu assigurati. Billi l-miżura Aero 2008 setgħet tiġi kkunsidrata bħala attribwibbli għal Franza, ma setax jiġi eskluż li din setgħet tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (35) It-tieni nett, il-Kummissjoni kienet qed tiddubita li kien hemm falliment tas-suq tal-istrumenti ta' kopertura kontra l-varjazzjonijiet tar-rata tal-kambju Euro/USD għal perjodu ta' żmien qasir u għal perjodu ta' żmien itwal fir-rigward tal-imprizi zgħar u ta' daqs medju u tal-imprizi l-kbar.
- (36) It-tielet nett, il-Kummissjoni kienet qed tiddubita li kien hemm effett ta' incēntiv, billi l-fornituri setgħu jibbenefikaw mill-assigurazzjoni għar-riskju tar-rata tal-kambju anki jekk it-talba tagħhom tkun saret wara d-data ta' meta jkun għe ffirmat il-kuntratt.
- (37) Ir-raba' nett, il-Kummissjoni esprimiet xi dubji dwar il-proporzjonalità tal-miżura, li mhijiex limitata għall-imprizi li għandhom diffikultajiet rikonoxxuti sabiex jiksbu minghand il-banek tagħhom assigurazzjonijiet għar-riskju tar-rata tal-kambju.
- (38) Il-hames nett, il-Kummissjoni kienet qed tiddubita dwar jekk l-effett pożittiv li seta' jkollha din l-għajjnuna kienx jikkompensa għall-effetti negattivi tagħha, b'tali mod li din l-għajjnuna ma tfixkilx il-kundizzjonijiet kummerċjali sal-punt li tmur kontra l-interess komuni.

III. IL-KUMMENTI TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (39) Il-Kummissjoni ma rċevietx kummenti min-naħa tal-partijiet interessati.

IV. IR-RIMARKI TAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA

- (40) Franza tikkunsidra li l-primjums fatturati fil-kuntast ta' Aero 2008 jirriflettu l-valur tas-suq tal-assigurazzjoni kontra r-riskju tar-rata tal-kambju mogħtija u li għaldaqstant il-miżura inkwistjoni ma tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (41) L-awtoritajiet Franċiżi ttrażmettew lill-Kummissjoni deskrizzjoni dettaljata tal-metodoloġija li fuqha bbażaw l-iffissar tal-ammonti tal-primjums fatturati fil-kuntast ta' Aero 2008.
- (42) Franza ssottomettiet informazzjoni li tippermetti li jiġi stabbilit il-valur tas-suq eżatt tal-prodotti finanzjarji meħtieġa biex tiġi stabbilita l-assigurazzjoni. Din l-assigurazzjoni hija magħmula minn strumenti finanzjarji li l-kombinazzjoni tagħhom tirriproduci l-profil ta' hlas tagħha: xiri ta' rati bil-quddiem iddenominati f'EUR/USD, xiri u bejgħ ta' opzjonijiet iddenominati f'EUR/USD.
- (43) Il-valur tas-suq ta' dawn l-istrumenti finanzjarji huwa kkalkulat fuq il-bażi tad-dejta tas-sofwer Bloomberg, wahda mill-kumpaniji dinjija ewlenija tal-informazzjoni finanzjarja. Franza pprovdiet siltiet mis-sofwer Bloomberg għall-istrumenti finanzjarji kollha li jikkostitwixxu l-assigurazzjonijiet mogħtija lill-erba' fornituri li kellhom l-assigurazzjoni Aero 2008.
- (44) Il-valuri tas-suq li ġew iddefiniti b'dan il-mod jinkorporaw margni ta' profitt favur l-istituzzjonijiet finanzjarji li minghandhom COFACE tixtri dawn l-istrumenti. Skont l-informazzjoni pprovduta minn Franza, il-prodotti ta' kopertura għar-riskju tar-rata tal-kambju proposti mill-banek ġeneralment ma jinkludux il-hlas ta' primjum, billi s-settur bankarju jikseb il-hlas tiegħu mir-rati assigurati u mill-prezzijiet tal-opzjonijiet. Il-margnijiet inkwistjoni huma inkorporati bi proċess ta' kostruzzjoni fil-prezzijiet tal-prodotti finanzjarji li jikkostitwixxu l-assigurazzjoni proposta lill-fornituri u b'hekk huma koperti mill-primjums fatturati minn COFACE. Barra minn hekk, ir-rata bil-quddiem assigurata li tintgħažel, dejjem tkun oghla mill-prezz massimu tar-rati tas-suq bil-quddiem tas-sena li fiha COFACE tistabbilixxi r-rata.

- (45) Sabiex ikunu koperti l-ispejjeż amministrattivi addizzjonali marbuta mal-amministrazzjoni tal-miżura minn COFACE, fl-ammont tal-primjum hemm inkluz margni ta' 40 punt bażi. Dan il-margni jirrappreżenta bejn 17 % u 32 % ⁽⁵⁾ mill-valur totali tal-primjums fatturati lill-erba' impriżi li kellhom l-assigurazzjoni Aero 2008.
- (46) L-awtoritajiet Franciżi pprovdew ukoll spjegazzjoni dettaljata tat-tehid inkunsiderazzjoni tar-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur fil-kuntest tal-kalkolu tal-primjums fatturati. Kif gie deskritt fil-premessa 28, f'każ li d-dollaru jkun b'sahhtu, l-inadempjenza tal-fornitur tista' twassal ghal telf finanzjarju għall-Istat Franciż.
- (47) Ir-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur jiġi ddeterminat minn COFACE fuq il-baži tas-sistema ta' klassifikazzjoni tal-kreditu tal-impriżi Franciżi *Score@rating*, immedja minn COFACE fl-2002 u li hija bbażata fuq l-esperjenza tagħha ta' 20 sena fil-qasam tal-klassifikazzjoni tal-kreditu tal-impriżi. Permezz tas-sistema tagħha *Score@rating*, COFOS irċeviet minghand il-Kummissjoni Bankarja l-istatus ta' External Credit Assessment Institution (ECAI – Istituzzjoni Esterna tal-Valutazzjoni tal-Kreditu) għall-attività tagħha bħala istituzzjoni għall-klassifikazzjoni tal-kreditu fi Franza. Dan il-Ftehim inhareġ skont ir-regoli ta' Basel II. It-tabella li ġejja tipprovdli l-korrispondenza bejn diversi sistemi ta' klassifikazzjoni tal-kreditu rikonoxxuti ⁽⁶⁾:

ECAI		COFACE	Banque de France	Fitch	Moody's	S & P	Risk Weight
Klassifikazzjoni ta' Basel	1	10 sa 9	3++ sa 3+	AAA sa AA-	Aaa sa Aa3	AAA sa AA-	20 %
	2	8	3	A + sa A-	A1 sa A3	A + sa A-	50 %
	3	7 sa 6	4+	BBB + sa BBB-	Baa1 sa Baa3	BBB + sa BBB-	100 %
—	4	5 sa 4	4 sa 5+	BB + sa BB-	Ba1 à Ba3	BB + sa BB-	100 %
	5	3	5 sa 6	B + sa B-	B1 à B3	B + sa B-	150 %
	6	2 sa 1	8 sa 9	CCC + u inqas	Caa1 u inqas	CCC + u inqas	150 %

- (48) L-*Score@rating* hija klassifikazzjoni tar-riskju li tikkorrispondi ma' diviżjoni f'partijiet tal-probabbiltà tal-inadempjenza. Ir-riskju analizzat huwa l-inadempjenza legali tal-impriża, jew in-nuqqas ta' hlas tagħha għal serjetà ekwivalenti. Ma' kull klassifikazzjoni, tikkorrispondi rata ta' inadempjenza medja għal sena, imkejla fuq skala minn 1 sa 10. It-tabella ta' hawn taht tindika r-rati ta' inadempjenza għal sena li jikkorrispondu għall-klassifikazzjonijiet differenti tal-*Score @rating* ⁽⁷⁾:

	Riskju għoli hafna			Riskju medju		Riskju baxx				
Score @rating	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Rata ta' inadempjenza għal sena	25 %	10 %	4 %	2 %	1,3 %	0,7 %	0,4 %	0,15 %	0,05 %	0 %

- (49) Biex tiffaccja r-riskju ta' inadempjenza tal-hlas min-naha tal-assigurat meta d-dollaru jkun b'sahhtu, COFACE trid tkopri lilha nnifisha sal-livell tal-probabbiltà tal-inadempjenza permezz ta' strumenti finanzjarji ⁽⁸⁾. Permezz tas-software Bloomberg jista' jiġi kkalkulat il-prezz tal-istrumenti mehtieġa sabiex ikun kopert ir-riskju ta' kreditu fid-data tal-kwotazzjoni ta' assigurat. B'hekk, il-primjum jiġi agġustat skont ir-riskju ta' inadempjenza li jiġi ddeterminat fuq il-baži tas-sistema *Score @rating* u tal-ispiża tal-istrumenti mehtieġa biex ikun kopert dan ir-riskju.

⁽⁵⁾ Il-varjazzjoni tista' tiġi spjegata bil-fatt li l-margni għall-ispejjeż amministrattivi huwa wiehed fiss filwaqt li l-elementi l-oħra li jikkostitwixxu l-ispiża tal-primjum huma varjabbli skont ir-riskju tal-impriża u l-ispiża tal-istrumenti ta' kopertura mehtieġa.

⁽⁶⁾ Sors: il-websajt ta' COFACE: http://www.coface.fr/CofacePortal/ShowBinary/BEA%20Repository/FR_fr_FR/pages/home/wwd/i/_docs/Score@rating.pdf.

⁽⁷⁾ Ibid.

⁽⁸⁾ Dan huwa xiri ta' opzjoni put (*put option*) EUR/USD bi prezz tal-eżerċitar daqs il-prezz tar-rati bil-quddiem assigurat għal (1-% tal-qsim fil-profitti) × l-ammont ta' dollari assigurat u xiri ta' opzjoni put EUR/USD bi prezz tal-eżerċitar daqs il-prezz tar-rati bil-quddiem assigurat bit-tnaqqis ta' 15-il ċenteżmu għall-qsim fil-profitti × l-ammont ta' dollari assigurat f'każ li l-qsim fil-profitti jilhaq il-livell massimu.

- (50) L-elementi deskritti fil-premessi 40 sa 49 jiffurmaw il-bażi biex jiġu ddeterminati l-primjums użati fil-kuntest tal-assigurazzjoni Aero 2008. L-awtoritajiet Franciżi pprovdew il-kompożizzjoni dettaljata tal-primjums fatturati lill-erba' fornituri b'din l-assigurazzjoni. Din hija spjegata fit-tabella li ġejja:

	Axon Cable	Exameca	Ad Industrie	Aerofonction
Id-data tal-Kwotazzjoni	5.12.2008	11.12.2008	14.11.2008	21.10.2008
Il-klassifikazzjoni tal-kreditu ta' Coface waqt il-Kwotazzjoni	(...)	(...)	(...)	(...)
Is-sena tal-bidu	2009	2010	2010	2009
Is-sena tat-tmiem	2013	2010	2013	2009
Is-sehem mill-profitti	25 %	50 %	50 %	50 %
Is-sehem mill-profitti limitat għal 15-il ċenteżmu?	iva	iva	Iva	le
It-terminu tal-hlas	3 xhur	xahrejn	3 xhur	3 xhur
L-ammont totali f'USD	1 865 000	2 712 000	8 000 000	264 000
Il-prezz tas-suq tal-assigurazzjoni	(...)	(...)	(...)	(...)
Ir-riskju tal-Kreditu	(...)	(...)	(...)	(...)
Il-marġni għall-ispejjeż amministrattivi	0,40 %	0,40 %	0,40 %	0,40 %
TOTAL	1,26 %	2,43 %	2,43 %	2,29 %
Il-primjum ta' Coface	1,35 %	2,55 %	2,54 %	2,48 %
Id-differenza marbuta mar-riskju ta' eżekuzzjoni ⁽¹⁾	0,09 %	0,12 %	0,11 %	0,19 %

⁽¹⁾ Dan huwa primjum li jkopri l-volatilità tas-suq bejn il-mument li fih jiġi konkluż il-kuntratt u l-kundizzjonijiet tas-suq fil-jum li fih tkun saret il-kwotazzjoni u għandu bejn 9 punti u 19-il punt bażi skont il-kundizzjonijiet tas-suq fil-jum li fih tkun saret il-kwotazzjoni.

- (51) Skont l-awtoritajiet Franciżi, l-istruttura tal-primjum li giet iddefinita b'dan il-mod tagħmel l-assigurazzjoni inqas attraenti mill-prodotti proposti mis-settur bankarju. Għaldaqstant, il-kundizzjonijiet offruti fil-kuntest tal-assigurazzjoni Aero 2008 mhumex iktar favorevoli mill-kundizzjonijiet tas-suq, u l-primjums jinkorporaw sew il-valur tas-suq tal-prodotti finanzjarji mehtieġa biex tiġi stabbilita l-assigurazzjoni, inkluż il-marġni ta' profitt, l-ispejjeż amministrattivi ta' COFACE u l-valur tar-riskju ta' inadempjenza tal-fornituri. b'hekk Franza qed issostni li l-miżura ma timplikax vantaġġ ekonomiku selettiv u konsegwentement ma tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

- (52) Franza qalet ukoll li mill-11-il impriża li rċevew proposta minghand COFACE, sebgha ddecidew li jirrifjutaw l-offerta. Skont l-informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Franciżi, tnejn mill-impriži inkwistjoni ddikjaraw li l-kundizzjonijiet bankarji kienu iktar favorevoli (prinċipalment minhabba li ma hemmx primjum x'jithallas) u tnejn ohra

sostnew li l-kundizzjonijiet proposti minn COFACE ma kinux interessanti (prinċipalment minhabba li r-rati assigurati ma kinux attraenti). Wahda mill-impriži qalet li l-kundizzjonijiet ta' hlas tagħha ma kinux kompatibbli mal-assigurazzjoni proposta, ohra qalet li fl-aħhar mill-aħhar setgħet tikkonkludi l-kuntratt tagħha feuro u t-tielet impriża qalet li fi tmiem il-validità tal-offerta ta' kopertura, in-negożjati max-xerrej ma waslu għall-ebda eżitu.

V. L-EVALWAZZJONI TAL-MIŻURA

- (53) Miżura tkun tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat, fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, jekk hija tissodisfa erba' kundizzjonijiet: li tingħata mill-Istat jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li tagħti vantaġġ selettiv lil ċerti impriži jew lil ċerti attivitajiet ekonomiċi, li tfixxkel jew li thedded li tfixxkel il-kompetizzjoni u tista' tolgot l-iskambji kummerċjali bejn l-Istati Membri.

- (54) Kif gie ppreċiżat fil-premessa 34, id-deċiżjoni li jinghata bidu għal proċedura ta' investigazzjoni formali giet ibbażata qabel xejn fuq il-fatt li kien hemm dubji dwar il-konformità mal-prezzijiet tas-suq tal-primjums imħallsa mill-impriżi benefiċjarji. F'termini iktar preċiżi, il-Kummissjoni kkunsidrat li l-awtoritajiet Franċiżi ma kinux urew li l-primjums imħallsa kienu jkopru l-elementi li ġejjin: l-ispejjeż amministrattivi ta' COFACE għall-ġestjoni tal-assigurazzjoni, ir-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur, ir-riskju ta' kreditu waqt hlas bin-nifs tal-primjums u margni ta' profitt. Konsegwentement, ma setax jiġi eskluż li kien hemm vantaġġ ekonomiku selettiv favur il-fornituri b'din l-assigurazzjoni.
- (55) Is-servizzi tal-Kummissjoni wettqu analiżi tal-informazzjoni pprovduta mill-awtoritajiet Franċiżi wara li ngħata bidu għall-proċedura prevista fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE, sabiex ikun iddeterminat jekk il-miżura hijiex konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq, jiġifieri sabiex ikun stabbilit jekk il-kundizzjonijiet offruti minn COFACE humiex konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq offruti mill-operaturi privati.
- (56) Qabel xejn, il-Kummissjoni tinnotta li l-awtoritajiet Franċiżi impenjaw irwiehhom sabiex COFACE tiddetermina, għall-impriżi kollha li jagħmlu talba biex jibbenefikaw mill-assigurazzjoni, ir-rata tal-primjum applikabbli fuq il-bażi tal-istess metodoloġija, hekk kif giet deskritta b'mod partikolari fit-Taqsima IV⁽⁹⁾.
- (57) Il-Kummissjoni tqis li l-prodotti paragonabbli għal dawk offruti minn COFACE huma wkoll disponibbli fuq is-swieq.
- (58) Il-Kummissjoni sussegwentement ivverifikat jekk il-prezz tas-suq tal-assigurazzjoni fatturat minn COFACE huwiex konformi mal-prezzijiet tas-suq applikati mill-operaturi privati.
- (59) Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-prezzijiet tal-istrumenti finanzjarji mehtieġa biex tkun stabbilita l-assigurazzjoni huma tabilhaqq prezzijiet tas-suq, kif jixhdu s-siltiet mis-softwer Bloomberg ipprovduti minn Franza, u li dawn gew riflessi b'mod preċiż mill-primjums fatturati minn COFACE.
- (60) Barra minn hekk, il-prezzijiet tas-suq ta' dawn il-prodotti finanzjarji jinkorporaw margni ta' profitt favur l-istituzzjonijiet finanzjarji li minghandhom COFACE xtrat l-istrumenti inkwistjoni.
- (61) L-awtoritajiet Franċiżi urew ukoll li gie fatturat margni addizzjonali ta' 40 punt bażi sabiex ikunu koperti l-ispejjeż amministrattivi ta' COFACE. Kif inhu deskritt fil-premessa 45, dan il-margni jirrappreżenta parti sostanzjali mill-valur tal-primjums fatturati. B'hekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-primjums fatturati jinkorporaw tabilhaqq margni ta' profitt kif ukoll margni li jippermetti li jiġu koperti l-ispejjeż amministrattivi ta' COFACE, u dan iwassal biex jitnehhew id-dubbi espressi meta ngħata bidu għall-proċedura formali ta' investigazzjoni. Il-Kummissjoni tosserva li tali margni addizzjonali mhuwiex inkluż mill-banek privati, li kulma jagħmlu huwa li jirċievu l-margni inkluż fil-prezz tal-bażi tad-dejta Bloomberg. Għaldaqstant, dan il-margni jista' jiġi kkunsidrat bħala li huwa konformi mal-prezz tas-suq. Il-Kummissjoni tikkunsidra li Franza rnexxielha wkoll turi li r-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur⁽¹⁰⁾ kien rifless kif suppost meta gie stabbilit l-ammont tal-primjums fatturati. Fil-fatt, biex COFACE tiffaċċja każ ta' inadempjenza tal-hlas min-naha tal-assigurat hija kellha tkopri lilha nnifisha sal-livell tal-probabbiltà tal-inadempjenza bi:
- xiri ta' opzjoni put (*put options*) EUR/USD bi prezz tal-eżerċitar daqs il-prezz tar-rati bil-quddiem assigurat għal (1-% tal-qsim fil-profitti) × l-ammont ta' dollari assigurat;
 - xiri ta' opzjoni put EUR/USD bi prezz tal-eżerċitar daqs il-prezz tar-rati bil-quddiem assigurat bit-tnaqqis ta' 15-il ċenteżmu għall-qsim fil-profitti × l-ammont ta' dollari assigurat f'każ li l-qsim fil-profitti jilhaq il-livell massimu.
- (62) Għaldaqstant, il-valur tar-riskju ta' kreditu għal sena ta' kopertura huwa daqs il-prodott tal-prezz tal-opzjonijiet immultiplikati bil-probabbiltà tal-inadempjenza tas-sena inkwistjoni. Din il-probabbiltà tal-inadempjenza hija definita minn sistema ta' klassifikazzjoni tal-kreditu rikonnoxxuta fuq livell internazzjonali, kif gie deskritt fil-premessi 47 u 48, u tintuża minn COFACE u mill-klijenti tagħha fil-kuntest tal-operati kummerċjali tagħhom. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-fatt li COFACE tuża l-klassifikazzjonijiet tagħha stess, minflok dawk esterni, huwa ġġustifikat minn prestazzjoni iktar effiċjenti.
- (63) Fuq il-bażi tal-informazzjoni addizzjonali pprovduta mill-awtoritajiet Franċiżi u tal-impenn tal-awtoritajiet Franċiżi msemmi fil-premessa 56 ta' din id-deċiżjoni, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-prezz mitlub minn COFACE għall-assigurazzjonijiet Aero 2008 huwa konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq offruti mill-operaturi privati.
- (64) Għaldaqstant, il-funzjonament tal-assigurazzjoni Aero 2008 jista' jiġi kkunsidrat bħala li huwa konformi mal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq. Konsegwentement, il-fornituri b'din l-assigurazzjoni ma bbenefikaw mill-ebda vantaġġ ekonomiku.
- (65) Konsegwentement, ma hemmx għalfejn jiġu analizzati d-dubbi l-oħra li mmotivaw il-bidu tal-proċedura formali ta' investigazzjoni. Billi l-preżenza ta' vantaġġ ekonomiku selettiv kienet kundizzjoni mehtieġa sabiex jintwera li kien hemm għajjnuna mill-Istat, jista' jiġi konkluz li l-assigurazzjoni Aero 2008 ma tikkostitwixxix miżura ta' għajjnuna mill-Istat.

⁽⁹⁾ L-ittra tal-awtoritajiet Franċiżi tal-20 ta' Settembru 2010.

⁽¹⁰⁾ Fil-każ ta' indennizz ta' COFACE (meta d-dollari jkun dgħajef), l-inadempjenza tal-impriża tiffirka lil COFACE milli tikkompensaha, filwaqt li meta l-assigurazzjoni tkun twassal għal hlas lura lill-impriża, l-inadempjenza min-naha ta' din tal-aħhar twassal għal telf ekwivalenti għall-Istat.

- (66) Fir-rigward tal-kundizzjonijiet applikati minn COFACE fil-każijiet ta' hlas bin-nifs tal-primjums, il-Kummissjoni madankollu tikkunsidra li r-rata ta' imghax applikata, jiġifieri r-rata EURIBOR ta' 12-il xahar miżjuda b'60 punt bażi, ma tistax titqies bhala rata konformi mal-prattiki tas-suq. B'mod partikolari, il-primjum ta' 60 punt bażi huwa primjum fiss li ma jiġix aġġustat fuq il-baži tar-riskju ta' inadempjenza tal-fornitur jew fuq il-baži tal-livell ta' sikurezza. Minhabba li Franza ma tatx ġustifikazzjoni speċifika, il-Kummissjoni applikat il-metodu ta' kalkolu tar-rati ta' referenza u ta' skont previsti mill-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu li jistabbilixxi r-rati ta' referenza u ta' skont ⁽¹¹⁾ (iktar 'il quddiem imsejha l-"Komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza") biex tistabbilixxi r-rata ta' referenza. b'ittra tal-31 ta' Jannar 2011, l-awtoritajiet Franċiżi impenjaw irwiegħhom biex id-differenza bejn il-primjums li jirriżultaw mill-applikazzjoni tar-rati ta' imghax ta' COFACE u dawk iddeterminati fuq il-baži tar-rati ta' referenza inkluzi fil-Komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza, tibqa' dejjem inqas mil-limitu *de minimis* u ntrabtu li jirrispettaw id-dispożizzjonijiet kollha tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1998/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat dwar l-ghajjnuna *de minimis* ⁽¹²⁾.
- (67) Għaldaqstant, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi fuq il-baži ta' dan l-impenn li l-imghaxijiet fatturati f'każ ta' hlas bin-nifs ma jissodisfawx il-kriterji kollha tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, u konsegwentement ma jikkostitwixxux miżuri ta' ghajjnuna mill-Istat.

VI. KONKLUŻJONIJIET

- (68) B'kunsiderazzjoni ta' dak li ntqal iktar 'il fuq, il-Kummissjoni tqis li l-assigurazzjoni Aero 2008 ma tikkostitwixxix ghajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-miżura implimentata mir-Repubblika Franċiża favur il-fornituri fis-settur ajrunawtiku ("assigurazzjoni Aero 2008") ma tikkostitwixxix ghajjnuna li tidhol fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franċiża.

Magħmul fi Brussell, it-8 ta' Marzu 2011.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Vċi-President

⁽¹¹⁾ ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6.

⁽¹²⁾ ĠU L 379, 28.12.2006, p. 5.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-1 ta' Lulju 2011

li temenda d-Deciżjoni 2009/821/KE fir-rigward tal-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera u l-unitajiet veterinarji fi TRACES

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4594)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/394/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-iċċekkjar, veterinarju u zootekniku applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċertu annimali hajjin u prodotti bil-ħsieb tat-tlestija tas-suq intern⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 20(1) u (3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/496/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni ta' kontrolli veterinarji fuq annimali li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi u li temenda d-Direttivi 89/662/KEE, 90/425/KEE u 90/675/KEE⁽²⁾, u b'mod partikolari t-tieni sentenza tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(4) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE tat-18 ta' Diċembru 1997 li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/821/KE tat-28 ta' Settembru 2009 dwar it-tfassil ta' lista approvata ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera, li tistabbilixxi ċerti regoli dwar l-ispezzjonijiet imwettqa mill-esperti veterinarji tal-Kummissjoni u tistabbilixxi l-unitajiet veterinarji fi TRACES⁽⁴⁾, tistabbilixxi lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera approvati bi qbil mad-Direttivi 91/496/KEE u 97/78/KE. Din il-lista hija stipulata fl-Anness I għal dik id-Deciżjoni.
- (2) Il-Ġermanja kkomunikat li l-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fil-port ta' Rostock ingħalaq fil-31 ta' Marzu 2011. Għaldaqstant, l-annotazzjoni għal dak il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għandu jitneħħa mil-lista stabbilita fl-Anness I tad-Deciżjoni 2009/821/KE.
- (3) Wara komunikazzjoni minn Spanja, is-sospensjoni kurrenti ta' approvazzjoni tal-post ta' spezzjoni fuq il-

fruntiera fl-ajruport ta' Almería m'għandhiex tapplika aktar. Għaldaqstant l-annotazzjoni għal dak il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għandha tiġi emendata skont dan. Barra minn hekk, Spanja kkomunikat li, fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fil-port ta' Vigo, iċ-ċentru ta' spezzjoni "Pantalán 3" għandu jithassar u l-isem taċ-ċentru ta' spezzjoni "Vieirasa" għandu jinbidel għal "Puerto Vieira" fl-annotazzjoni għal dak il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera stabbilita fl-Anness I għad-Deciżjoni 2009/821/KE.

- (4) Wara komunikazzjoni minn Franza, ċerti kategoriji ta' prodotti ta' oriġini mill-annimali li jistgħu jiġu kkontrollati fil-postijiet approvati ta' spezzjoni fil-fruntiera fil-port ta' Brest għandhom jiżdiedu fl-annotazzjonijiet għal dawn il-postijiet ta' spezzjoni fil-fruntiera stabbiliti fl-Anness I tad-Deciżjoni 2009/821/KE.
- (5) Wara komunikazzjoni mill-Italja, il-postijiet ta' spezzjoni fil-port u l-ajruport ta' Reggio Calabria, fil-port ta' Olbia u l-ajruporti ta' Rimini u Palermo għandhom jithassru. Barra minn hekk, l-Italja kkomunikat li numru limitat biss ta' speċi ta' annimali hajjin huma permessi fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fl-ajruport ta' Bologna-Borgo Panigale. Il-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fil-fruntiera għall-Italja għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (6) Wara komunikazzjoni mill-Ungerija, l-isem tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fl-ajruport ta' Budapest għandu jinbidel għal "Budapest-Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér".
- (7) L-Olanda kkomunikat li l-annimali taż-żoo biss huma permessi fil-post ta' Spezzjoni "MHS Live" fil-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera tal-Ajruport ta' Maastricht. Għaldaqstant, l-annotazzjoni għal dak il-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għandha tiġi emendata skont kif inhu xieraq.
- (8) Wara komunikazzjoni tal-Awstrija, il-post tal-ispezzjoni fuq il-fruntiera tal-Ajruport ta' Linz għandu jiġi approvat għall-ungulati kollha.
- (9) Wara komunikazzjoni mill-Portugall, l-annotazzjonijiet għall-portijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fil-portijiet ta' Peniche u Setúbal għandhom jithassru mil-lista tal-annotazzjonijiet għal dak l-Istat Membru kif stabbilit fl-Anness I tad-Deciżjoni 2009/821/KE.

⁽¹⁾ ĠU L 224, 18.8.1990, p. 29.

⁽²⁾ ĠU L 268, 24.9.1991, p. 56.

⁽³⁾ ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9.

⁽⁴⁾ ĠU L 296, 12.11.2009, p. 1.

- (10) L-Anness II tad-Deċiżjoni 2009/821/KE jistabbilixxi l-lista ta-unitajiet ċentrali, l-unitajiet reġjonali u l-unitajiet lokali fis-sistema veterinarja kompjuterizzata integrata (Traces).
- (11) Wara komunikazzjonijiet mill-Ġermanja, l-Irlanda, Franza u l-Awstrija, għandhom isiru ċerti bidliet fil-lista tal-unitajiet ċentrali, reġjonali u lokali fi Traces għal dawk l-Istati Membri stipulati fl-Anness II tad-Deċiżjoni 2009/821/KE.
- (12) Id-Deċiżjoni 2009/821/KE għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (13) Il-miżuri stipulati f'din id-Deċiżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Annessi I u II tad-Deċiżjoni 2009/821/KE huma emendati skont l-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

L-Annessi I u II tad-Deċiżjoni 2009/821/KE huma emendati kif ġej:

(1) L-Anness I huwa emendat kif ġej:

(a) fil-parti li tikkonċerna l-Ġermanja, l-annotazzjoni għall-port ta' Rostock għandha tithassar;

(b) il-parti li tikkonċerna lil Spanja hija emendata kif ġej:

(i) l-annotazzjoni għall-ajruport ta' Almería hija mibdula b'dan li ġej:

"Almería	ES LEI 4	A		HC(2), NHC(2)	O"
----------	----------	---	--	---------------	----

(ii) l-annotazzjoni għall-port ta' Vigo hija emendata kif ġej:

"Vigo	ES VGO 1	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2)(3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Puerto Vieira	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)"	

(c) fil-parti li tikkonċerna Franza, l-annotazzjoni għall-port ta' Brest hi mibdula b'dan li ġej:

"Brest	FR BES 1	P		HC(1)(2), NHC"	
--------	----------	---	--	----------------	--

(d) il-parti li tikkonċerna lill-Italja hija emendata kif ġej:

(i) l-annotazzjonijiet li ġejjin jithassru:

"Olbia	IT OLB 1	P		HC-T(FR)(3)"	
"Palermo (*)	IT PMO 4	A		HC-T (*)"	
"Reggio Calabria(*)	IT REG 1	P		HC (*), NHC (*)"	
"Reggio Calabria(*)	IT REG 4	A		HC (*), NHC (*)"	
"Rimini	IT RMI 4	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)"	

(ii) l-annotazzjoni għall-ajruport ta' Bologna-Borgo Panigale tinbidel b'dan li ġej:

"Bologna-Borgo Panigale	IT BLQ 4	A		HC(2), NHC(2)	O(14)"
-------------------------	----------	---	--	---------------	--------

- (e) fil-parti li tikkonċerna l-Ungerija, l-annotazzjoni għall-ajruport f'Budapest hi sostitwita b'dan li ġej:

"Budapest-Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér"	HU BUD 4	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O"
--	----------	---	--	--------------------------------------	----

- (f) fil-parti li tikkonċerna l-Pajjiżi l-Baxxi, l-annotazzjoni għall-ajruport ta' Maastricht tinbidel b'li ġej:

"Maastricht"	NL MST 4	A	MHS Products	HC(2), NHC(2)	
			MHS Live		U, E, O(14)"

- (g) fil-parti li tikkonċerna l-Awstrija, l-annotazzjoni għall-ajruport f'Linz hi sostitwita b'dan li ġej:

"Linz"	AT LNZ 4	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O"
--------	----------	---	--	---------------	----------

- (h) fil-parti li tikkonċerna l-Portugall, l-annotazzjonijiet għall-portijiet ta' Peniche u Setubal għandha tithassar;

- (2) L-Anness II huwa emendat kif ġej:

- (a) il-parti li tikkonċerna lill-Ġermanja hija emendata kif ġej:

- (i) l-annotazzjoni għall-unità lokali "DE47103 WOLFENBÜTTEL, LANDKREIS U. STADT SALZGITTER" tinbidel b'li ġej:

"DE47103 WOLFENBÜTTEL, LANDKREIS"

- (ii) l-annotazzjoni għall-unità lokali "DE16203 GOSLAR, LANDKREIS" tinbidel b'li ġej:

"DE16203 GOSLAR, LANDKREIS U. SALZGITTER, STADT".

- (b) il-parti li tikkonċerna l-Irlanda hi emendata kif ġej:

- (i) l-annotazzjonijiet li ġejjin għall-unitajiet lokali għandhom jithassru:

"IE01100 LAOIS;

IE01800 MONAGHAN;

IE02400 WESTMEATH"

- (ii) l-annotazzjoni għall-unità lokali "IE00900 KILDARE" tinbidel b'li ġej:

"IE00900 KILDARE/DUBLIN/LAOIS/WEST WICKLOW";

- (iii) l-annotazzjoni għall-unità lokali "IE00200 CAVAN" tinbidel b'li ġej:

"IE00200 CAVAN/MONAGHAN"

- (iv) l-annotazzjoni għall-unità lokali "IE01900 OFFALY" tinbidel b'li ġej:

"IE01900 OFFALY/WESTMEATH"

- (ċ) fil-parti li tikkonċerna lill-Franza, titneħħa l-unità lokali li ġejja:

"FR16400 PYRÉNÉES-ATLANTIQUES (BAYONNE)"

(d) il-parti li tikkonċerna lill-Awstrija hija emendata kif ġej:

(i) l-annotazzjonijiet tal-unità lokali li ġejjin jiżdiedu mal-annotazzjonijiet għall-unità reġjonali "AT00100 BURGENLAND":

"AT00109 MAG. D. FREISTADT EISENSTADT;

AT00110 STADTGEMEINDE RUST"

(ii) l-annotazzjoni għall-unità lokali "AT00413 VOEÖCKLABRUCK" tinbidel b'li ġej:

"AT00413 VOECKLABRUCK".

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-1 ta' Lulju 2011

li tirrevoka d-Deciżjoni 2006/241/KE li tikkonċerna ċerti miżuri ta' protezzjoni fir-rigward ta' ċerti prodotti li joriġinaw mill-annimali, bl-eskluzjoni tal-prodotti tas-sajd, li joriġinaw fil-Madagaskar

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4642)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/395/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE tat-18 ta' Diċembru 1997 li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 22(6) tagħha,

Billi:

(1) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/241/KE tal-24 ta' Marzu 2006 li tikkonċerna ċerti miżuri ta' protezzjoni fir-rigward ta' ċerti prodotti li joriġinaw mill-annimali, bl-eskluzjoni tal-prodotti tas-sajd, li joriġinaw fil-Madagaskar ⁽²⁾, tistabbilixxi li l-Istati Membri għandhom jipprojbixxu l-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali, għajr il-prodotti tas-sajd, il-bebbux u l-gwanu li joriġinaw mill-Madagaskar.

(2) Diversi atti legali tal-Unjoni jirregolaw l-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali, bħad-Direttiva tal-Kunsill 2002/99/KE tas-16 ta' Diċembru 2002 li tistabbilixxi r-regoli sanitarji għall-annimali u li jiddeterminaw il-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni u l-introduzzjoni ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali u li huma għall-konsum uman ⁽³⁾ u r-Regolament (KE) Nru 1069/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli tas-saħħa li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali jew derivati minnhom mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 1774/2002 (Regolament dwar prodotti sekondarji tal-annimali) ⁽⁴⁾.

(3) Il-leġiżlazzjoni attwali tal-Unjoni dwar l-importazzjonijiet li joriġinaw mill-annimali tiżgura li l-prodotti li joriġinaw mill-annimali u li jikkonformaw ma' dik il-leġiżlazzjoni biss jistgħu jiġu importati fl-Unjoni mill-Madagaskar.

(4) Għaldaqstant, id-Deciżjoni 2006/241/KE ma għadhiex mehtieġa u għandha tiġi rrevokata.

(5) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2006/241/KE hija rrevokata.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALI

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9.

⁽²⁾ ĠU L 88, 25.3.2006, p. 63.

⁽³⁾ ĠU L 18, 23.1.2003, p. 11.

⁽⁴⁾ ĠU L 300, 14.11.2009, p. 1.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-4 ta' Lulju 2011

li tawtorizza lil laboratorju fil-Ġappun iwettaq testijiet seroloġiċi biex jissorvelja l-effettività tat-tilqim tar-rabbja

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4595)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/396/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/258/KE tal-20 ta' Marzu 2000 li tahtar istituzzjoni speċifika sabiex tkun responsabbli biex tistabbilixxi l-kriterji neċessarji għall-istandardizzazzjoni ta' testijiet seroloġiċi biex issegwi l-effettività tat-tilqim kontra l-idrofobija [ir-rabbja] ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(2) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deciżjoni 2000/258/KE tahtar l-Agence nationale de sécurité sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail (ANSES) f'Nancy, Franza (preċedentement magħrufa bħala l-Agence française de sécurité sanitaire des aliments, AFSSA), bħala l-istituzzjoni speċifika responsabbli biex tistabbilixxi l-kriterji meħtieġa għall-istandardizzazzjoni tat-testijiet seroloġiċi li jissorveljaw l-effettività tat-tilqim tar-rabbja.
- (2) Dik id-Deciżjoni tipprovdi wkoll li l-ANSES għandha tiddokumenta l-evalwazzjoni tal-laboratorji fil-pajjiżi terzi li jkunu applikaw biex iwettqu t-testijiet seroloġiċi biex jimmonitorjaw l-effettività tat-tilqim tar-rabbja.
- (3) L-awtorità kompetenti fil-Ġappun ressqet applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' laboratorju f'dak il-pajjiż terz biex iwettaq dawn it-testijiet seroloġiċi. Dik l-applikazzjoni hija approvata minn rapport favorevoli mill-ANSES dwar l-evalwazzjoni ta' dak il-laboratorju, bid-data tal-4 ta' Frar 2011.
- (4) Għaldaqstant, dak il-laboratorju għandu jkun awtorizzat li jwettaq testijiet seroloġiċi biex jissorvelja l-effettività tat-tilqim tar-rabbja fil-klieb, il-qtates u l-inmsa.

- (5) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-laboratorju li ġej hu awtorizzat li jwettaq testijiet seroloġiċi biex jissorvelja l-effettività tat-tilqim tar-rabbja fil-klieb, il-qtates u l-inmsa, kif stipulat fl-Artikolu 3(2) tad-Deciżjoni 2000/258/KE:

Laboratory Department, Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture, forestry and fisheries
11-1, Haramachi, Isogo-ku
Yokohama
Kanagawa 235-0008
Il-Ġappun

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Awwissu 2011.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 79, 30.3.2000, p. 40.

DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW**tal-21 ta' Ġunju 2011****dwar il-proċeduri għall-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà għall-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro****(BĊE/2011/8)****(2011/397/UE)**

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 128(1) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 128(1) tat-Trattat u l-Artikolu 16 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn hawn 'il quddiem l-"Istatut tas-SEBĊ") jipprovdu li l-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) għandu d-dritt esklussiv li jawtorizza l-hruġ ta' karti tal-flus tal-euro fi hdan l-Unjoni. Dan id-dritt jinkludi l-kompetenza biex jiehu miżuri biex jipproteġi l-integrità ta' karti tal-flus tal-euro bħala mezz ta' pagament.
- (2) Il-politika ambjentali tal-Unjoni hija bbażata fuq il-prinċipju tal-integrazzjoni ambjentali, kif stabbilit fl-Artikolu 11 tat-Trattat, skont liema r-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali għandhom ikunu integrati fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-politiki u l-attivitajiet tal-Unjoni, b'mod partikolari bil-hsieb li jiġi promoss l-iżvilupp sostenibbli. Bil-hsieb ta' dan il-prinċipju, l-Eurosistema tippromwovi ġestjoni ambjentali tajba bbażata fuq is-sensiela ta' standards ISO 14000.
- (3) Skont l-Artikolu 9 tat-Trattat, fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-politiki u l-attivitajiet tagħha, l-Unjoni għandha tikkunsidra r-rekwiżiti, *inter alia*, marbutin mal-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem. Bil-hsieb ta' dan il-prinċipju, l-iskansament u l-minimizzazzjoni ta' kull riskju għas-saħħa u s-sigurtà tal-pubbliku ġenerali u tal-haddiema involuti fil-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro jew tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro huma ta' importanza fundamentali għall-Eurosistema. L-Eurosistema tappoġġja l-ġestjoni tajba tas-saħħa u s-sigurtà skont il-linja tal-politiki tal-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol ⁽¹⁾ u s-sensiela ta' standards OHSAS 18000.
- (4) Għal dawn ir-raġunijiet, għandhom jiġu stabbiliti proċeduri għall-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà biex jiżguraw li jkunu biss il-manifatturi li jikkonformaw mar-rekwiżiti minimi ambjentali u tas-saħħa u sigurtà li jiġu akkreditati biex iwettqu attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro.

- (5) Sabiex jimmonitorja l-imġiba ambjentali u tas-saħħa u sigurtà tal-manifatturi akkreditati tal-karti tal-flus tal-euro u tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro kemm jista' jkun mill-qrib, il-BĊE għandu bżonn jiġbor regolarment dejta mingħand dawk il-manifatturi dwar l-impatt fuq l-ambjent u fuq is-saħħa u sigurtà tal-produzzjoni tagħhom ta' karti tal-flus tal-euro u tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "BĊN" tfisser il-bank ċentrali nazzjonali ta' Stat Membru li l-munita tiegħu hija l-euro;
- (b) "materja prima għall-karti tal-flus tal-euro" tfisser karta, inka, fojl u haġt użati għall-produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro;
- (c) "sit tal-manifattura" tfisser kull post li jintuża minn, jew li jixtieq juża, manifattur għall-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro jew tal-materjal prima għall-karti tal-flus tal-euro;
- (d) "manifattur" tfisser kull entità li hija, jew li tixtieq tkun, involuta f'attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro;
- (e) "akkreditazzjoni ambjentali" tfisser l-istat, li l-iskop tiegħu huwa stabbilit fl-Artikolu 3, mogħti mill-BĊE lil manifattur u li jikkonferma illi l-attività tiegħu ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro hija konformi mar-rekwiżiti stabbiliti f'Taq-sima II;
- (f) "akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà" tfisser l-istat, li l-iskop tiegħu huwa stabbilit fl-Artikolu 4, mogħti mill-BĊE lil manifattur u li jikkonferma illi l-attività tiegħu ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro hija konformi mar-rekwiżiti stabbiliti f'Taq-sima II;
- (g) "manifattur akkreditat" tfisser manifattur li ġie mogħti akkreditazzjoni ambjentali u akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà;

⁽¹⁾ Disponibbli fuq <http://osha.europa.eu>.

- (h) "awtorità għaċ-ċertifikazzjoni" tfisser awtorità għaċ-ċertifikazzjoni indipendenti li tevalwa s-sistemi tal-manifatturi għall-gestjoni tal-ambjent jew tas-saħħa u sigurtà u li hija akkreditata biex tiċċertifika illi l-manifattur jissodisfa r-rekwiżiti tas-sensiela ta' standards ISO 14000 jew OHSAS 18000;
- (i) "attività tal-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro" tfisser il-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro jew ta' xi materja prima għall-karti tal-flus tal-euro;
- (j) "jum ta' xogħol tal-BĊE" tfisser jum mit-Tnejn sal-Gimgha, bl-esklużjoni tal-festi pubbliċi tal-BĊE;
- (k) "produzzjoni ta' pjanci" tfisser il-produzzjoni ta' pjanci tal-istampar għat-teknoloġiji ta' stampar bil-litografija jew bl-intall użati għall-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro;
- (l) "produzzjoni individwali" tfisser produzzjoni komposta minn bosta gruppi magħmulin mill-istess materja prima mingħand l-istess fornituri, fejn il-komposizzjoni hija dejjem omogenja, u ma tintroduċix sustanzi ġodda, jew l-istess sustanzi b'varjazzjonijiet fil-konċentrazzjoni li huma 'l fuq mil-limitu, kif speċifikat mill-BĊE separatament.

Artikolu 2

Prinċipji ġenerali

1. Manifattur jista' jwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro biss jekk il-BĊE jagħtih akkreditazzjoni ambjentali u akkreditazzjoni tas-saħħa u s-sigurtà għal dik l-attività.
2. Ir-rekwiżiti tal-BĊE għall-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà għandhom ikunu rekwiżiti minimi. Il-manifatturi jistgħu jadottaw u jimplimentaw standards ambjentali u/jew tas-saħħa u sigurtà li huma aktar stretti, iżda l-BĊE għandu jivvaluta biss it-tweġiq mill-manifattur tar-rekwiżiti stabbiliti f'din id-Deċiżjoni.
3. Il-Bord Eżekuttiv għandu jkun kompetenti biex jiehu d-deċiżjonijiet kollha marbutin mal-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà ta' manifattur, billi jqis l-opinjoni tal-Kumitat tal-Karti tal-Flus, u għandu jinforma lill-Kunsill Governattiv dwar dan.
4. Manifattur akkreditat jista' jwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro biss fis-siti tal-manifattura li għalihom ikun ġie mogħti: (a) akkreditazzjoni ambjentali; u (b) akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà, minkejja kull akkreditazzjoni oħra mogħtija skont xi att legali iehor tal-BĊE.
5. Spejjeż u telf assoċjat illi manifattur jinkorri b'konnessjoni mal-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni għandhom jinharġu mill-manifattur.
6. Il-BĊE għandu jistabbilixxi separatament id-dettalji tekniċi tar-rekwiżiti li jridu jiġu sodisfatti mill-manifatturi sabiex jiksbru akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà.

Artikolu 3

Akkreditazzjoni ambjentali

1. Akkreditazzjoni fuq bażi tas-sensiela ta' standards ISO 14000 dwar sistemi ta' gestjoni ambjentali għandhom isegwu l-proċedura stabbilita f'Taqsim II. Manifattur jista' jwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro biss jekk il-BĊE ikun tah akkreditazzjoni ambjentali għal dik l-attività.
2. Manifattur jista' jingħata akkreditazzjoni ambjentali għal attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro bil-patt illi jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (a) jikkonforma mas-sensiela ta' standards ISO 14001 f'sit ta' manifattura partikolari għal attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro partikolari u l-awtorità għaċ-ċertifikazzjoni tkun harġet ċertifikat għal dak il-ghan;
 - (b) fejn huwa stamperija, is-sit ta' manifattura tiegħu jinsab fi Stat Membru;
 - (c) fejn mhuwiex stamperija, is-sit tal-manifattura tiegħu jinsab fi Stat Membru jew fi stat membru tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA).

3. Il-Bord Eżekuttiv jista' jagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżit tal-pożizzjoni stabbilit fil-paragrafu 2(b) u (c) skont il-każ, billi jqis l-opinjoni tal-Kumitat tal-Karti tal-Flus. Kull deċiżjoni bħal din għandha tiġi nnotifikata minnufih lill-Kunsill Governattiv. Il-Bord Eżekuttiv għandu jimxi ma' kull deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv dwar din il-kwistjoni.

4. Akkreditazzjoni ambjentali għandha tingħata lil manifattur għal tliet snin, mingħajr hsara għal deċiżjoni mehuda skont l-Artikoli 13 jew 14.

5. Il-kunsens tal-BĊE bil-miktub minn qabel għandu jkun meħtieġ għal manifattur b'akkreditazzjoni ambjentali biex jagħti biex issir barra l-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro jew ta' materja prima għall-karti tal-flus tal-euro lil sit ta' manifattura iehor jew lil xi terza persuna, inklużi s-sussidjarji tal-manifattur u kumpaniji assoċjati.

Artikolu 4

Akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà

1. Akkreditazzjoni fuq bażi tal-istandards OHSAS 18001 dwar sistemi ta' gestjoni tas-saħħa u sigurtà għandhom isegwu l-proċedura stabbilita f'Taqsim III. Manifattur jista' jwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro biss jekk il-BĊE ikun tah akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà għal dik l-attività.
2. Manifattur jista' jingħata akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà għal attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro bil-patt illi jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (a) jikkonforma mal-istandard OHSAS 18001 f'sit ta' manifattura partikolari għal attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro partikolari u l-awtorità għaċ-ċertifikazzjoni tkun harġet ċertifikat għal dak il-ghan;

(b) fejn huwa stamperija, is-sit ta' manifattura tiegħu jinsab fi Stat Membru;

(c) fejn mhuwiex stamperija, is-sit tal-manifattura tiegħu jinsab fi Stat Membru jew fi stat membru tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA).

3. Il-Bord Eżekuttiv jista' jagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżit tal-pożizzjoni stabbilit fil-paragrafu 2(b) u (c) skont il-każ, billi jqis l-opinjoni tal-Kumitat tal-Karti tal-Flus. Kull deċiżjoni bħal din għandha tiġi nnotifikata minnufih lill-Kunsill Governattiv. Il-Bord Eżekuttiv għandu jimxi ma' kull deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv dwar din il-kwistjoni.

4. Akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà għandha tingħata lil manifattur għal tliet snin, mingħajr hsara għal kull deċiżjoni mehuda skont l-Artikoli 13 jew 14.

5. Il-kunsens tal-BĊE bil-miktub mogħti minn qabel għandu jkun meħtieġ għal manifattur b'akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà biex jagħti l-produttjoni ta' karti tal-flus tal-euro jew ta' materja prima għall-karti tal-flus tal-euro biex issir barra lil sit ta' manifattura iehor jew lil xi terza persuna, inklużi s-sussidjarji tal-manifattur u kumpaniji assoċjati.

TAQSIMA II

PROCEDURA GHALL-AKKREDITAZZJONI AMBJENTALI

Artikolu 5

Talba għad-tnedija

1. Manifattur li jixtieq iwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro għandu jagħmel talba bil-miktub lill-BĊE sabiex iniedi l-proċedura għall-akkreditazzjoni ambjentali. It-talba għad-tnedija għandha tinkludi kull waħda minn dawn li ġejjin:

- (a) speċifikazzjoni tas-sit tal-manifattura u fejn jinsab;
- (b) kopja taċ-ċertifikat ISO 14001 għas-sit speċifikat;
- (c) taqsira bl-Ingliz tal-aħħar rapport ta' verifika annwali mahruġ mill-awtorità għaċ-ċertifikazzjoni;
- (d) rapport annwali bl-Ingliz li jiddeskrivi l-funzjonament tas-sistema interna għall-ġestjoni ambjentali li jsir permezz ta' mudell fornit mill-BĊE.

2. Il-BĊE għandu jivverifika jekk id-dokumentazzjoni pprovduta mill-manifattur fit-talba għad-tnedija tiegħu hijiex kompleta. Huwa għandu jinforma lill-manifattur bl-eżitu ta' din il-valutazzjoni fi żmien 30 jum tax-xogħol tal-BĊE mid-data li jkun irċieva t-talba għad-tnedija. Il-BĊE jista' jestendi dan it-terminu darba, permezz ta' avviż bil-miktub lill-manifattur. Filwaqt illi l-BĊE ikun qed jagħmel din il-valutazzjoni, huwa jista' jitlob tagħrif kumplimentari mingħand il-manifattur b'rabta mar-rekwiżiti elenkati fil-paragrafu 1. Jekk il-BĊE jitlob tagħrif kumplimentari, huwa għandu jinforma lill-manifattur bl-eżitu tal-valutazzjoni fi żmien 20 jum tax-xogħol tal-BĊE mid-data li jkun irċieva t-tagħrif kumplimentari.

3. Il-BĊE għandu jiċċad it-talba għad-tnedija u jinforma lill-manifattur bil-miktub bid-deċiżjoni tiegħu li jagħmel dan u bir-raġunijiet fi żmien it-termini speċifikati fil-paragrafu 2 jekk tkun tapplika xi waħda minn dawn li ġejjin:

- (a) il-manifattur jonqos milli jipprovdi l-informazzjoni mitluba skont il-paragrafu 1;
- (b) huwa jonqos milli jagħti informazzjoni kumplimentari mitluba mill-BĊE skont il-paragrafu 2 fi żmien perijodu raġjonevoli li għandu jkun miftiehem bejn iż-żewġ partijiet;
- (c) l-akkreditazzjoni ambjentali tal-manifattur tkun ġiet irrevokata u l-perijodu tal-projbizzjoni fuq applikazzjoni mill-ġdid speċifikat fid-deċiżjoni tar-revoka ma jkunx skada;
- (d) il-pożizzjoni tas-sit tal-manifattura ma tkunx tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 3(2)b jew (c);

Artikolu 6

Akkreditazzjoni ambjentali

1. F'każ ta' evalwazzjoni pożittiva mill-BĊE tat-talba għad-tnedija skont Artikolu 5(2), il-manifattur għandu jingħata akkreditazzjoni ambjentali.

2. Id-deċiżjoni tal-BĊE li tagħti l-akkreditazzjoni ambjentali lill-manifattur għandha tidentifika b'mod ċar:

- (a) l-isem tal-manifattur;
- (b) is-sit tal-manifattura li għalih tingħata l-akkreditazzjoni ambjentali u l-indirizz eżatt tiegħu;
- (c) id-data tal-iskadenza tal-akkreditazzjoni ambjentali;
- (d) kundizzjonijiet speċifiċi relatati ma' punti (b) u (c).

3. Akkreditazzjoni ambjentali għandha tingħata lil manifattur għal perijodu ta' tliet snin li jista' jiġġedded. Jekk il-manifattur b'akkreditazzjoni ambjentali jerga' japplika għal akkreditazzjoni ambjentali qabel id-data tal-iskadenza ta' din l-akkreditazzjoni, l-akkreditazzjoni ambjentali tiegħu għandha tibqa' valida sakemm il-BĊE ikun ha deċiżjoni skont paragrafu 1.

4. Jekk il-BĊE jiċċad it-talba għall-akkreditazzjoni ambjentali, il-manifattur jista' jniedi l-proċedura għall-appell stabbilita fl-Artikolu 15.

TAQSIMA III

PROCEDURA GHALL-AKKREDITAZZJONI TAS-SAHHA U SIGURTA

Artikolu 7

Talba għad-tnedija

1. Manifattur li jixtieq iwettaq attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro għandu jagħmel talba bil-miktub lill-BĊE sabiex iniedi l-proċedura għall-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà. Din it-talba għad-tnedija għandha tinkludi kull waħda minn dawn li ġejjin:

- (a) speċifikazzjoni tas-sit tal-manifattura u l-pożizzjoni tiegħu;
- (b) kopja taċ-ċertifikat OHSAS 18001 għas-sit speċifikat;
- (c) taqsira bl-Ingliż tal-aħħar rapport ta' verifika annwali mahruġ mill-awtorità għaċ-ċertifikazzjoni;
- (d) rapport annwali bl-Ingliż li jiddeskrivi l-funzjonament tas-sistema interna għall-ġestjoni tas-saħħa u sigurtà li jsir permezz ta' mudell fornit mill-BĊE.

2. Il-BĊE għandu jivverifika jekk id-dokumentazzjoni pprovduta mill-manifattur fit-talba għat-tnedija tiegħu hijiex kompleta. Huwa għandu jinforma lill-manifattur bl-eżitu ta' din l-evalwazzjoni fi żmien 30 jum tax-xogħol tal-BĊE mid-data li jkun irċieva t-talba għat-tnedija. Il-BĊE jista' jestendi dan it-terminu darba permezz ta' avviż bil-miktub lill-manifattur. Filwaqt illi l-BĊE ikun qed jagħmel din l-evalwazzjoni, huwa jista' jitlob tagħrif kumplimentari mingħand il-manifattur b'rabta mar-rekwiżiti elenkati fil-paragrafu 1. Jekk il-BĊE jitlob tagħrif kumplimentari, huwa għandu jinforma lill-manifattur bl-eżitu tal-evalwazzjoni fi żmien 20 jum tax-xogħol tal-BĊE mid-data li jkun irċieva t-tagħrif kumplimentari.

3. Il-BĊE għandu jiċċad it-talba għat-tnedija u jinforma lill-manifattur bil-miktub bid-deċiżjoni tiegħu li jagħmel dan u bir-raġunijiet fi żmien it-termini speċifikati fil-paragrafu 2 jekk tkun tapplika xi wahda minn dawn li ġejjin:

- (a) il-manifattur jonqos milli jipprovi l-informazzjoni mitluba skont il-paragrafu 1;
- (b) huwa jonqos milli jagħti xi informazzjoni kumplimentari mitluba mill-BĊE skont il-paragrafu 2 fi żmien perijodu raġjonevoli li għandu jkun miftiehem bejn iż-żewġ partijiet;
- (c) l-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà tal-manifattur tkun ġiet revokata u l-perijodu tal-projbizzjoni fuq applikazzjoni mill-ġdid speċifikat fid-deċiżjoni tar-revoka ma jkunx skada;
- (d) il-pożizzjoni tas-sit tal-manifattura ma tkunx tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 4(2)(b) jew (c);

Artikolu 8

Akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà

1. F'każ ta' evalwazzjoni pożittiva mill-BĊE tat-talba għat-tnedija skont Artikolu 7(2), il-manifattur għandu jingħata akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà.

2. Id-deċiżjoni tal-BĊE li tagħti l-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà lill-manifattur għandha tidentifika b'mod ċar:

- (a) l-isem tal-manifattur;
- (b) is-sit tal-manifattura li għalih tingħata l-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà u l-indirizz eżatt tiegħu;

- (c) id-data tal-iskadenza tal-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà;
- (d) kundizzjonijiet speċifiċi relatati ma' punti (b) u (c).

3. Akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà għandha tingħata lil manifattur għal perijodu ta' tliet snin li jista' jiġġedded. Jekk il-manifattur b'akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà jerga' japplika għal akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà qabel id-data tal-iskadenza ta' din l-akkreditazzjoni, l-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà tiegħu għandha tibqa' valida sakemm il-BĊE ikun ha deċiżjoni skont paragrafu 1.

4. Jekk il-BĊE jiċċad it-talba għall-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà, il-manifattur jista' jniedi l-proċedura għall-appell stabbilita fl-Artikolu 15.

TAQSIMA IV

OBBLIGI LI JKOMPLU

Artikolu 9

Obbligi li jkomplu ta' manifatturi akkreditati

1. Manifattur akkreditat għandu jinforma lill-BĊE bil-miktub u mingħajr dewmien żejjed b'kull wahda minn dawn li ġejjin:

- (a) il-bidu ta' kull proċedura għal-likwidazzjoni jew riorganizzazzjoni tal-manifattur jew kull proċedura analoga;
- (b) il-ħatra ta' likwidatur, riċevitur, amministratur jew uffiċjal simili b'rabta mal-manifattur;
- (c) kull intenzjoni li xogħol ta' kuntratt jiġi mogħti lil haddiehor jew li partijiet terzi jiġu involuti f'attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro li għaliha l-manifattur għandu akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà;
- (d) kull bidla li ssehh wara li tkun ingħatat l-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà li għandha effett, jew li jista' jkollha effett, fuq it-tweġġ tar-rekwiżiti għall-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà;
- (e) kull bidla fil-kontroll tal-manifattur akkreditat wara bidla fl-istruttura tal-proprjetà tiegħu jew għal kull raġuni oħra.

2. Għas-sit ta' manifattura rilevanti, manifattur akkreditat għandu jipprovi lill-BĊE bi:

- (a) kopja taċ-ċertifikati għas-sistemi ta' ġestjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà kull darba li jiġġedded iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikoli 3(2)(a) u 4(2)(a);
- (b) għal kull sena kalendarja u fi żmien erba' xhur minn tmiem is-sena, it-taqsiriet, tradotti għall-Ingliż, tal-aħħar rapporti esterni ta' verifika ambjentali u tas-saħħa u sigurtà mahruġin mill-awtoritajiet għaċ-ċertifikazzjoni rilevanti;

- (c) għal kull sena kalendarja u fi żmien erba' xhur minn tmiem is-sena, rapporti bl-Ingliż dwar il-funzjonament tas-sistemi ta' ġestjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà tiegħu skont il-mudelli msemmijin f'Artikoli 5(1)(d) u 7(1)(d);
- (d) għal kull sena kalendarja u fi żmien erba' xhur minn tmiem is-sena, informazzjoni ġenerali u dejta ambjentali dwar il-konsum annwali u l-emissjonijiet li jinholqu minn attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro kif stabbilita mill-Kwestjonarju Ambjentali tal-BĊE ipprovdut mill-BĊE.
3. Jekk il-manifattur akkreditat huwa stamperija, huwa għandu wkoll:

- (a) iwettaq analiżi fuq is-sustanzi kimiċi speċifikati fil-lista msemmija fl-Artikolu 10(1) mmexxija mil-laboratorji indikati fil-lista msemmija fl-Artikolu 10(2). Dawn l-analiżi għandhom jitwettqu fuq karti tal-flus tal-euro lesti skont il-proċeduri operattivi standard stabbiliti separatament mill-anqas darba għal kull produzzjoni individwali u addizzjonalment kull meta l-manifattur akkreditat iqis illi huwa xieraq li tiġi mmonitorjata l-konformità mal-limiti aċċettati ta' sustanzi kimiċi. Il-manifattur akkreditat għandu jirrapporta lill-BĊE dwar kull analiżi ta' kampjun individwali permezz tal-mudell għar-rapport tal-analiżi pprovdut mill-BĊE;
- (b) jirrapporta għal kull sena kalendarja u fi żmien erba' xhur minn tmiem is-sena dwar il-funzjonament tal-laboratorji li jkun wettqu l-analiżi msemmijin f'punt (a) permezz tal-mudell għar-rapport dwar il-funzjonament ipprovdut mill-BĊE;
- (c) jikkonkludi kuntratti għall-provvista ma' fornituri tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro, li jinkludu l-obbligu tal-fornituri tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro li jiżguraw illi s-sustanzi kimiċi li jinsabu fil-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro prodotta minn dawn tal-aħħar ma jkunux jaqbu l-limiti aċċettati msemmijin fl-Artikolu 10(1), meta jiġu analizzati f'karti tal-flus tal-euro lesti skont paragrafu 3(a). Sabiex jissodisfa dan ir-rekwiżit, il-manifattur akkreditat għandu jipprovi d-dokumentazzjoni kollha rilevanti lill-fornituri tal-materja prima għall-karti tal-flus tal-euro. Fornituri ta' materja prima għall-karti tal-flus tal-euro jistgħu jużaw il-laboratorji speċifikati fil-lista msemmija fl-Artikolu 10(2) għall-htigijiet analitiċi tagħhom;
- (d) jiżgura li kull kumpanija li tagħmel il-pjanċi li lilha jgħaddi x-xogħol ikollha certifikati ISO 14001 u OHSAS 18001 għas-siti tal-produzzjoni rilevanti tagħha.

4. Manifattur akkreditat għandu jżomm kunfidenzjali d-dettalji tekniċi relatati mar-rekwiżiti ambjentali u tas-saħħa u sigurtà msemmijin fl-Artikolu 2(6).

Artikolu 10

Obbligi li jkomplu tal-BĊE

1. Il-BĊE għandu jistabbilixxi lista ta' sustanzi kimiċi li jridu jiġu analizzati u l-limiti aċċettati tagħhom. Mingħajr preġudizzju għal Artikolu 19, il-fatt li jinqabzu dawn il-limiti ta' aċ-

ettazzjoni, inkluż fil-każijiet previsti fl-Artikolu 9(3)(c), m'għandux ikollu impatt fuq l-akkreditazzjoni tas-saħħa u sigurtà ta' manifattur.

2. Il-BĊE għandu jżomm lista ta' laboratorji li għandhom jintużaw biex janalizzaw il-preżenza u l-koncentrazzjoni ta' sustanzi kimiċi fil-lista msemmija fil-paragrafu 1. Il-metodi li għandhom jintużaw għall-analiżi għandhom jiġu stabbiliti separatament.

3. Il-BĊE għandu jinforma lil manifatturi akkreditati b'kull aġġornament tal-listi msemmijin f'paragrafi 1 u 2.

TAQSIMA V

KONSEGWENZI TAN-NONKONFORMITÀ

Artikolu 11

Nonkonformità

Jekk il-manifattur akkreditat ma jikkonformax ma' xi wiehed mill-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 9 jew jekk l-informazzjoni pprovduta lill-BĊE skont Artikolu 9(2)(b), (c) u (d) u l-Artikolu 9(3)(a) u (b) mhix kompleta, dan għandu jikkostitwixxi nonkonformità mill-manifattur mar-rekwiżiti għall-akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà.

Artikolu 12

Osservazzjoni bil-miktub

1. Il-BĊE għandu jagħmel osservazzjoni bil-miktub lill-manifattur akkreditat f'każ ta' nonkonformità tat-tip imsemmi fl-Artikolu 11(4), li tistabbilixxi t-terminu li fih il-manifattur irid jirrimedja n-nonkonformità.

2. L-osservazzjoni bil-miktub għandha tiddikjara li: (a) jekk in-nonkonformità ma tkunx giet irrimedjata fit-terminu msemmi fil-paragrafu 1 jew (b) jekk hemm okkażjoni ohra ta' nonkonformità fit-terminu msemmi fil-paragrafu 1, il-BĊE għandu jiehu deċiżjoni skont l-Artikolu 13.

Artikolu 13

Sospensjoni tal-akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà b'rabta ma' ordnijiet ġodda

1. Jekk, fit-terminu msemmi fl-Artikolu 12(1), jew in-nonkonformità ma tkunx giet irrimedjata jew ikun hemm okkażjoni ohra ta' nonkonformità, iżda l-manifattur akkreditat jippreżenta każ raġjonevoli illi ser ikun jista' jirrettifika n-nonkonformità, il-BĊE għandu jiehu deċiżjoni:

(a) li tistabbilixxi, b'konsultazzjoni mal-manifattur akkreditat, terminu ta' żmien sabiex il-manifattur akkreditat jirrimedja għan-nonkonformità;

(b) tissospendi l-akkreditazzjoni tal-manifattur akkreditat fir-rigward tal-abbiltà tiegħu li jaċċetta ordnijiet ġodda għall-attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro kkonċernata, inkluż il-partecipazzjoni fi proċeduri ta' sejha għall-offerti relatati ma' attività ta' produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro, sakemm it-terminu ta' żmien imsemmi f'punt (a) jiskadi jew, jekk in-nonkonformità tkun giet rrimedjata f'dan it-terminu ta' żmien, sakemm in-nonkonformità tkun giet rrimedjata.

2. Jekk madankollu l-manifattur akkreditat ma jipprezentax każ raġionevoli illi ser ikun jista' jirrettifika n-nonkonformità msemmija fil-paragrafu 1, il-BĊE għandu jiehu deċiżjoni skont l-Artikolu 14.

Artikolu 14

Revoka tal-akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà

1. Il-BĊE għandu jirrevoka l-akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà ta' manifattur akkreditat: (a) jekk il-manifattur akkreditat ma jkunx jista' jirrettifika n-nonkonformità tiegħu fit-terminu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 13(1)(a); jew (b) skont Artikolu 13(2).

2. Fid-deċiżjoni tiegħu li jirrevoka, il-BĊE għandu jispeċifika d-data li minnha l-manifattur akkreditat jista' jerga' japplika għall-akkreditazzjoni.

Artikolu 15

Proċedura ta' rieżami

1. jekk il-BĊE ikun ha wahda mid-deċiżjonijiet li ġejjin:

(a) li jiċhad talba għat-tnedija ta' proċedura ta' akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà,

(b) li jiċhad l-akkreditazzjoni ambjentali jew tas-saħħa u sigurtà,

(c) deċiżjoni skont l-Artikoli 12 sa 14,

il-manifattur jew il-manifattur akkreditat jista', fi żmien 30 jum tax-xogħol tal-BĊE min-notifika ta' din id-deċiżjoni, jissottometti talba bil-miktub lill-Kunsill Governattiv sabiex jirrevedi d-deċiżjoni. Il-manifattur jew il-manifattur akkreditat għandu jinkludi r-raġunijiet tiegħu għal din it-talba u l-informazzjoni kollha li tappoġġja.

2. Jekk il-manifattur jew il-manifattur akkreditat jitlob dan espliċitament, u jagħti r-raġunijiet, il-Kunsill Governattiv jista' jissospendi l-applikazzjoni tad-deċiżjoni li trid tiġi eżaminata mill-gdid.

3. Il-Kunsill Governattiv għandu jeżamina mill-gdid id-deċiżjoni u jikkomunika d-deċiżjoni rraġunata tiegħu bil-miktub lill-manifattur jew lill-manifattur akkreditat fi żmien xahrejn minn meta jkun irċieva t-talba.

4. L-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 3 għandha tkun bla preġudizzju għal drittijiet taht l-Artikoli 263 u 265 tat-Trattat.

TAQSIMA VI

FUNZJONAMENT AMBJENTALI

Artikolu 16

Informazzjoni dwar il-funzjonament ambjentali tal-manifattur akkreditat

Sabiex jiġi evalwat ahjar il-funzjonament ambjentali ta' manifatturi akkreditati, il-BĊE jista' jitlob lill-manifatturi akkreditati

għal informazzjoni speċifika jew għal kjarifika b'rabta mad-dejta pprovduta fil-Kwestjonarju Ambjentali tal-BĊE imsemmi fl-Artikolu 9(2)(d). Jekk meħtieġ, il-BĊE jista' jitlob laqgħa mal-manifattur akkreditat fis-sit tal-BĊE. Il-BĊE jista' jiddeċiedi wkoll, bil-permess tal-manifattur akkreditat u b'konformità mar-rekwiżiti kollha tas-sigurtà li hemm fis-seħh fir-rigward tal-manifattur akkreditat, illi jwettaq żjara fuq il-post. Il-manifattur akkreditat jista' jstieden ukoll lill-BĊE għal żjara fuq il-post sabiex jikkarifika d-dejta pprovduta fil-Kwestjonarju tal-BĊE dwar l-Ambjent.

TAQSIMA VII

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 17

Reġistru tal-akkreditazzjoni tal-BĊE

1. Il-BĊE għandu jżomm reġistru tal-akkreditazzjonijiet ambjentali u tas-saħħa u sigurtà:

(a) li jelenka l-manifatturi li jkun n għataw akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà u s-siti tal-manifattura rilevanti;

(b) li jindika fir-rigward ta' kull sit tal-manifattura l-attività ta' produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro li għaliha n għatat l-akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà;

(c) li jirreġistra l-iskadenza ta' kull akkreditazzjoni ambjentali u tas-saħħa u sigurtà.

2. Jekk il-BĊE jiehu deċiżjoni taht l-Artikolu 13, huwa għandu jirreġistra d-dewmien tas-sospensjoni.

3. Jekk il-BĊE jiehu deċiżjoni skont l-Artikolu 14, huwa għandu jneħhi l-isem tal-manifattur mir-reġistru.

4. Il-BĊE għandu jipprovdi lil BĊNi u lil manifatturi akkreditati b'lista tal-manifatturi akkreditati li jinsabu fir-reġistru u b'kull aġġornament tagħha.

Artikolu 18

Rapport annwali

1. Il-BĊE għandu, fuq il-bażi tal-informazzjoni pprovduta mill-manifatturi akkreditati, jikkompila rapport annwali dwar l-impatt ambjentali tal-attività tal-produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro u l-effetti tagħha fuq is-saħħa u sigurtà.

2. Il-BĊE għandu jiżvela informazzjoni lill-pubbliku dwar l-impatti generali ambjentali u tas-saħħa u sigurtà tal-attività tal-produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro skont Regolament (KE) Nru 1367/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Settembru 2006 dwar l-applikazzjoni għall-istituzzjonijiet u korpi tal-Komunità tas-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Aarhus dwar l-Aċċess għall-Infurmazzjoni, il-Parteċipazzjoni tal-Pubbliku fit-Tehid ta' Deċiżjonijiet u l-Aċċess għall-Gustizzja fi Kwistjonijiet Ambjentali ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 264, 25.9.2006, p. 13.

*Artikolu 19***Dispożizzjoni tranżitorja**

Mill-produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro tal-2016, il-BĊNi m'għandhomx jivvalidaw karti tal-flus tal-euro stampati b'sustanzi kimiċi li jaqbżu l-limiti ta' aċċettazzjoni msemmijin fl-Artikolu 10(1).

*Artikolu 20***Dhul fis-seħh**

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandha tapplika mill-produzzjoni tal-karti tal-flus tal-euro tal-2013.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-21 ta' Ġunju 2011.

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT